

国立国語研究所学術情報リポジトリ

京都市方言

メタデータ	言語: Japanese 出版者: 公開日: 2020-10-09 キーワード (Ja): キーワード (En): 作成者: 国立国語研究所 メールアドレス: 所属:
URL	https://doi.org/10.15084/00003031

方言録音資料シリーズー11

京 都 市 方 言

国 立 国 語 研 究 所 編

1 9 6 9

このテキストは，国立国語研究所の研究用の資料を取るために上村幸雄（話しことば研究室）と徳川宗賢（地方言語研究室）の2名が昭和39年に京都で録音と文字化とをおこなってつくったものである。（国立国語研究所年報16．P30参照）このシリーズにくわえるにあたって，京都市出身の高橋太郎（言語効果研究室）が話しことば研究室のもとに応じて録音を聞きなおしてテキストを校閲した。なお，録音の方法，表記等については「方言の録音とテキストの作成について」（国立国語研究所話しことば研究室編）を参照されたい。

も く じ

収録地点とその方言について.....	3
--------------------	---

表記について.....	4
-------------	---

本 文

I 女主人と道具屋の会話

(1) 人 形	5
(2) おくやみ	13
(3) 京都の案内	20
(4) 島原見物の話	32

II ふたりの老女の会話

(5) 無 題	39
(6) 打ち合わせ	59
(7) 謡いの会へさそう	61
(8) 仲介をたのむ	70
(9) 祝 儀	73

III ふたりの娘の会話

(10) 京 都 弁	76
------------------	----

(11)	淡路ゆき	7 9
(12)	買物に行った話	8 3
(13)	東京弁と京都弁	9 3
(14)	東京に行ったときの話	9 6

Ⅳ 3人の女子学生の会話

(15)	鳴門のみやげ話	1 0 4
(16)	ノートを貸して	1 1 5
(17)	東京弁と京都弁	1 1 8

収録地点とその方言について

1. 収録地点名 : 京都市
2. 収録地点の概観 : 周知のものとして省略
3. 収録した方言の特色 : 周知のものとして省略
4. 地点選定の理由

昭和38, 39, 40年度に国語研究所地方言語研究室では、全国方言の文法についての調査研究をはじめるための準備として、秋田、京都、鹿児島 の3地点で方言の文法の調査と会話の録音とおこなったが、この資料は、そのときにとったもので、京都を選んだのは近畿方言の代表としてである。

表 記 に つ い て

〔指定の字母以外に使用した字母，および使用した補助記号〕

特になし。

1. 音素的に表記した。ただし η のみは ξ と区別して表記した。
2. 音素的に表記したために，長母音は $:$ を用いずに母音字を二重に重ねて表わした。

I 女主人と道具屋の会話

録音年月 1964年6月

録音場所 話し手Iの自宅

(1) 「人 形」

話し手

(略号)	(性別)	(年齢)	(職業)	(居住歴)
1	女	60台	無職	はえぬき
2	男	30台	道具屋	

解説： 旧家の女主人と道具屋のいざこざ。
ただし、演技してもらったもの。

N 2 ano senzicuwa demasite doomo sicuree itasimasu
あの 先日は おじゃまして どうも 失礼 いたします。

konaida anoo cjoqto onepai sitoitandesukedo nee ano haiken
この間 あの ちょっと お願ひ しておいたんですけどねえ、あの 拝見

sitaito omote kjoo ano josite itadaitandesukedo nee
したいと 思って きよう あの 寄せて いたいたんですけどねえ、

ninngjoo cjoqto (1 haa) ano haiken sitaito omote
人形を ちょっと あの 拝見 したいと 思って。

1 are nee (2 hee) watasimo nee (2 hee) cujosisan ni soo juutan-
あれねえ、 わたしも ねえ つよし(息子の名)さんに そう 言ったん

desukedo nee (2 heeheehee) arewa nee (2 hee) jaqpari moo
ですけどねえ、 あれは ねえ やっぱり もう

doositemo sono ucidema aredakewa moo daizini noketokitaisakaine
どうしても その、うちで ま、あれだけは もう 大事に とっておきたいので、

(2 ee) ara moo cjoqto omisesuru kotona dekin sakaini (2 hee)
あれは もう ちょっと お見せする ことが できないので、

ano okotowari suru jooniqte ne, konai juwaretendesukedo erai
あの お断り する ようにって ね, こう 言われてるんですけど まあ

doo sita mon doqsjaro
どう した もの でしょう。

2 aa haa soo desuka
はあ そう ですか。

ija anonee (1 hee) ano kociraa nee cjoqto senpooni soo hanasi
いや あのねえ, あの こちらは ねえ, ちょっと 先方に そう 話を

sitaarimasune
してありますんですよ。

1 haa ...

2 sojakara nee (1 un) zehi sonoo iqpen moqte kite kuree cjuwareteru-
ですから ねえ, 是非 その 一ぺん 持って きて くれ と言われている

node nee a(no) hinicio jakusoku sitaarimasunode nee dositemo
ので ねえ, ひにちを 約束 してありますので ねえ, どうしても

moqte ikaN narimahenne
持って 行かなければ ならないんですよ。

1 aa soide watasimo nee (2 heehee) soreo nee honde watasimo moqto
ああ それで わたしも ねえ, それを ねえ それで わたしも もっと

mukoga ne (1 hee) ano watasiga icizoNde sore sono zibunGa
むこうが ね あの わたしが 一存で ほら, その 自分が

dekeruto desukedo are so ... wakai hitoga daizini siteru mon
できると ですけど あれは わかい 人が 大事に している もの

deqsakaini ne (2 haahaa haahaa) nakanaka dasaharahaNno
ですから ね なかなか 出しませんの。

2 ija ... ija
いや いや

1 erai sumaN koto desukedo
たいん すみません けれど,

2 sokoo nee sonoo...
そこを ねえ その.....

- 1 kjoowa hitocu soide ma asikarazu ...
 きうは ひとつ それで あしからず……
- 2 ija sokoo nee anoo soo juute itadaite nee (1 haa) cjoqto moqte
 いやそこを ねえ、あの そう 言って いただいて ねえ、 ちょっと 持って
 ikanto maa ureru urenwa maa becuto simasite nee maa sinamoNdake-
 いかないと まあ 売れる 売れないは まあ 別と しまして ねえ、まあ 品物だけでも
 demo nee moqte ikanto cjoqto guai waruinDeqsa
 ねえ、持って いかないと ちょっと ぐあい が悪いですわ……
- soraa senpooni soo juutaarimasusi nee cjoqto guai waruinDesukedo
 そりゃあ 先方に そう 言っておりますし ねえ、 ちょっと ぐあい が悪いですけど
 nee sorjaa
 ねえ、 そりゃあ。
- 1 aa soodesukaa (2 hee so ...)
 ああ そう ですか。
- zjaa maa iqpen hositara nee (2 hee) ma cujosini soo iimasukedomo
 じゃあ まあ いっぺん そしたら ねえ、 ま つよして そう 言いますけども
 (2 heehee) maa kjoono tokowa kobajagsan ima cjoqto hoNniNsaNmo
 まあ きうの ところは 小林さん、 いま ちょっと 本人も
- rusu jasi (2 haa) watasiDa kaqteni nee (2 heehee) suru ma anai
 留守 だし、 わたしが 勝手に ねえ する ま ああ
- juutehaNnoni (2 huu) soreo dasite cjuu wakenimo ikannode (2
 言っているのに それを 出して という わけにも いかないので、
 heehee) ma hitocu maa asikarazu erai suimahenKedo
 ま ひとつ まあ 悪しからず どうも すみませんけど、
- 2 ijaa soraa cjoqto seqsjoo dennaa soraa
 いやあ そりゃあ ちょっと 殺生 ですねえ、 そりゃあ。
- 1 ma kaNniN sitookurjasuna
 ま 勘忍 してくださいよ。
- 2 cjoqtoo moo jakusoku sitaarimasusi nee sora
 ちょっと もう 約束 しておりますし ねえ、 そりゃあ。
- nanToka sokoo narimahendeqsjaroka nee denwademo kakete itadaite
 なんとか その なりませんでしょうか ねえ、 電話でも 掛けて いただいて。

- 1 saa
さあ。
- 2 komarimasu naa soredewa
困りますねえ、それでは。
- 1 soo desukaa
そうですか。
- sojakedo jaqpari nee (2 hee) anoo
ですけど やっぱり ねえ、。。。。
- 2 maa soraa kociradewa odaizini nasaqteru (1 hai) mon desukedo
まあ それは こちらでは、大事に なさっている もの ですけど
- nee nantoka sonoo o oriwau jooni koo hanasi simasukara nee
ねえ、なんとか その 折り合い ように こう 話を しますから ねえ
- 1 moo (2 zehi) nee (2 hee) sonoo nante juutemo moo jaqpari
もう (是非) ねえ、 その 何と 言っても もう やっぱり
- dandanto kono ii monoo sono (2 haaaa) naika arega sono hizjooni
だんだんと この いい 物が その 何か あの人が その 非常に
- kini iqtemasuno (2 haaa)
気に 入ってますの。
- hoide nee (2 hee) maa hunaa kjoo to kobajaqsanni (2 hee) atasimo
それで ねえ、 まあ そんなら きょう 小林さんに わたしも
- hokano hitoto cigaukara maa tonikaku miserudakenarate juute
ほかの 人と 違ってから まあ とにかく 見せるだけならと 言って
- sonna kotokurai nee (2 hee) karekore juwahento omotetandesukedo
そんな ことぐらい ねえ かれこれ 言わないと 思っていたんですけど。
- 2 aa soo desuka (1 haa) heehee heehee
ああ そう ですか。
- 1 de maa iqcjoo nee (2 ee) ma kjoono toko hosita(r)a iqpen hanasi
で まあ 一応 ねえ、 まあ きょうの ところは そしたら ーん 話を
- sitoite (2 heeheehee) de mata moo iqpen kobajaqsan aratamete
しておいて、 で また もう ーん 小林さん、 改めて
- ne (2 hee) huqtara anoo kjooja na icu desitae naa sono hiwa
ね、 そしたら あの きょうなの、 いつ でしたか ねえ その 日は。

- 2 ija anoo asitaa nandesukedo nee
いや あの あした なんですけど ねえ。
- 1 a soo dosuka
あ そう ですか
- 2 ee sora dositemo
ええ、そりゃ どうしても。
- 1 honaa cujoqsan^{da} kaerahagtara ne (2 ee) soo iimasukara
そんなら つよしさんが 帰ったら ね そう 言いますから
- 2 soja(kedo) sono nee
です(けど) その ねえ、
- 1 maa cjoqto kjoowa iqpeN hikitoqte moraemahenjaroka
まあ ちょっと きょうは いっぺん 引きとって もらえないでしょうか
- 2 sora jakusokuu^{da} sitaarimasunode nee sono komarimasunja sonoo
そりゃ 約束が してありますので ねえ、その 困りますんですよ その
zehi moqte ikan naraNnode
是非 持って 行かなければ ならないので
- 1 demo soremo anta^{da} kaqteni hnna ucino kotomo kikan^{to} jakusoku
でも それも あなたが 勝手に そんな うちの ことも 聞かずに 約束
sjahaNno cjoqto seqsjoo desunaa
なさるの ちょっと 殺生 ですね
- 2 sojakedomo sono ma moqte ite mootemo ee cjuhaqtasakai honde
ですけども その ま 持って いって もらっても いい とおっしゃったから それで
cjoqto senpooe soo iimasitaNde nee
ちょっと 先方へ そう 言いましたので ねえ。
- 1 sona koto iimasitakainaa
そんな ことを 言いましたかねえ。
- 2 ee sorjaa so moo tasikani uk^{da} aqtemasusi zehi
ええ そりゃ そう もう たしかに 伺っていますし 是非
- 1 atasi sokomadewa iwan cumori jaqtaNjakedo naa
わたしは そこまでは 言わない つもり だったんだけど ねえ。
sojakedo ma ano sonai nee (2 hee) N wakai hito^{da} nee (2 hee ee)
ですけど ま あの そう ねえ 若い 人が ねえ、

dositemo ijaqte juu kotowa naito omotetandesukedo (2 aahaahaahaa)
どうしても いやだと いう ことは ないと 思っていたんですけど

hnn maa soojuu kotonii nee qto watasiga maa jaqpari kaqteni
まあ そういう ことに ねえ わたしが まあ やっぱり 勝手に

zijuuni suru cuto kotomo...
自由に する という ことも...

2 ma sokoo maa anoo hakarooto itadakemasendeqsjaroka nee
ま そこを まあ あの はからって いただけませんか ねえ。

1 soo desu naa
そう です ねえ。

moo (2 ee soo sento...) ko kondobaqkariwa kobajaqsanmo watasi
もう (ええ そう しないと...) 今度ばかりは 小林さんも わたし

zisinna nainode erai ma nna zikani ne (2 hee) mata kondo cujosini
自信が ないので どうも ま それなら じかに ね また 今度 つよしに

(2 heeheehee) soo juute moraimasite (2 hee) sosite nee (2 ee)
そう 言って もらいまして, そして ねえ

mata hitocu ma antano nee (2 hai) ma okaono tacu jooni (2 hee)
また ひとつ ま あなたの ねえ ま お顔の 立つ ように

nantoka...
何とか...

2 mata anoo hokano monde iriawase simasunana (1 笑)
また あの ほかの もので 埋め合わせ しますがねえ。

mo soo sento moo kociramo cjoqto jakusokupa nan deqsakai
も そう しないと もう こちらも ちよっと 約束が なん ですから

komarimasune
困りますよ。

ee zehi dasite itadakanato sonoo enpoono kata desusi nee
ええ 是非 出して いただかないと その 遠方の かた ですし ねえ。

(1 huhuun)

1 kedo maa nee watasiga sono zijuuni dekeru cjuuna jacuto
けど まあ ねえ わたしが その 自由に できる というような やつと

ci0aunjasakaini ma korebaqkariwa maa hitocu...

違うんだから ま こればかりは まあ ひとつ・・・

- 2 ma sokoo goinkjosan torihakaroote itadakanto komarimasuwa(n)a
ま そこそを 御隠居さん 取り計らって いただかないと 困りますかねえ。

(1 ma...) sonoo senpooni taisite sono cjoqto watasimo guaiwa
その 先方に 対して その ちょっと わたしも ぐぬぬが

waruIndesune

悪いんですよ。

ee

ええ。

zehi tanomimasu

是非 頼みます。

- 1 ma iq moo iqpen nee ma sonaini antana juhanjaqtara (2 ee) ma
まあ もう いっぺん ねえ、ま そんなに あなたが おっしゃるんだったら ま
moo iqpen hanasiwa site mimasukedo (2 ee ee) ma sonoo soreno
もう いっぺん 話は して みますけど、 ま その それの
atono kotowa ne (2 heeheeheeheehee) maa hitocuu maa hutaride
あとの ことは ね まあ ひとつ まあ ふたりで
hunaa ma tai sin ano (joqte) soodan site morau kotoni site mo
そんなら ま 相談 して もらう ことに して、もう
watasimo sona (2 ee) itabasamini naruto watasizisinmo nee (2 ee
わたしも そんな 楓ばさみに なると わたし自身も ねえ、
ee ee ee) honmani doosite (ee)jara mata (2 soraa sora soo desu)
本当に どうして (いい) やら、 また (それは、それは そう です)
korekara nee (2 ee) maa antamo ucii sjoqcjuu kite itadakan
これから ねえ まあ あなたも うちへ しゃちゅう 来て いただかなければ
na hahaha
(ならないのに)

- 2 soo desu
そう です。

sora goinkjosan tacibamo nan desukedo watasimo kore senpooni
それは 御隠居さんの 立場も なん ですけど わたしも これは 先方に

nee kaoŋa tacimaseNnode nee

ねえ 顔が 立ちませんので ねえ。

- 1 a soojuu baaini nee (2 ee ee) maa iqpen hma maa cjoqto koo anoo

そういう ばあに ねえ, まあ いっぺん そんなら まあ ちっと こう あの
koju kotomo korekara arimasukara (2 hee hee ee ee) ma hitocu nee
こういう ことも これから ありますから, ま ひとつ ねえ,

(2 ee) otaŋaini maa dekiru deken to juu kotowa ne (2 heehee ee)

お互に まあ できる できないと いう ことは ね

ma sono moo sizeNni makasitoite NN ma makasitoite morawanto

ま その もう 自然に まかせておいて, ま まかせておいて もらわないと

jaqpari sono zibuNno monja naisakara cui sokoe watasimo ne (2

やっぱり その 自分の ものじゃ ないので つい そこへ わたしも ね,

heehee ee) sono aiten o kimocito juu monoo mositocu sono

その 相手の 気持と いう ものを もひとつ その

kanŋaento juuta cjuu koton i ne (2 ee) konoo warui tokoŋa aruto

考えないで いった という ことに ね この 悪い ところが あると

omoimasukedomo (2 hee hee ee) ma kondowa maa tabuNwa ma dameja

思いますけども, まあ こんどは まあ 多分 だめだ

cjuu kotodakeo kobajaqsan ma sinbo sitoitokurjasuna

という ことだけは 小林さん, まあ しんぼう しておいてくださいよね。

- 2 wazawaza kimasitannee

わざわざ 来たんですよ。

honmani kore komarimasu naa koraa

ほんとに これ 困ります ねえ, これは。

(2) 「おくやみ」

話し手

(略号)	(性別)	(年齢)	(職業)	(居住歴)
1	女	60台	無職	はえぬき
2	男	30台	道具屋	"

解説： 演技してもらったもの。

2 konnichiwa okusan

こんにちは 奥さん。

icumo demasitekarani erai sicuree itasimasu.

いつも おじゃまして どうも 失礼 いたします。

1 iie

いえ。

2 anoo ciqtomo watasi zonzimasendesitandesukedomo gosjuziN samaniwa

あのう ちっとも わたし 存じませんでしたんですけども 御主人様には

erai gohukooga dekimasitekarani (1 hai) hoNtoni moo nanto owabio

たいへん 御不幸が できまして ほんとに もう 何と お詫びを

moosimasitara....

申しあげましたら・・・

1 ariigato gozaimasu

ありがとう ございます。

maa anoo kanete nee maa (2 hee ee ee) jowai hitodeqsakaini (2

まあ あの かねて ねえ、まあ 弱い 人でしたので

haahaa aa...) maa zjuubunni nee (2 ee) joozjoowa hita itasite
まあ 充分に ねえ、 養生は した、 いたして

orimasitandesukedo (2 hee ee) komnani hajaku nee (2 hee eee) ma
ありましたんですけど、 こんなに 早く ねえ ま

nakunarutowa omoimase mode maa icido maa koremo ma zjunzjoto
亡くなるとは 思いませんでした、 まあ 一度 まあ これも ま 順序と

sitewa nee (2 hee ee ee) ma watakusiwa maa sjuziNno sewao site
しては ねえ ま わたくしが ま 主人の 世話を して

(2 hee eeee) sjuzino miokuru cjuu koto ga zjunzjo desukara (2
主人を 見送る という ことが 順序 ですから、

haahaa aa) maa soede nee (2 hee) ano koremo ma sizeNno sadame
まあ それで ねえ、 あの これも ま 自然の 定め

desusi (2 ee ee ee) ano...

ですし あの・・・

sikasi ano nan desitesu nee anoo amari watasimo hi cjoq(to)
しかし あの 何 でし (何) ですねえ、 あの あんまり わたしも ちよっ(と)

sibaraku gobusata sitemasitande nee (1 haa) un zo ano
しばらく 御無沙汰 していましたので ねえ、 あの

zonzimasendesitandesukedomo nan desuka cjoqto ano guai waru-
存じませんでしたんですけども 何 ですか ちよっと あの ぐあい 悪

kaqtandesuka

かったんですか。

haa ano tookjookara nee (2 hee) kaeqte kita tokini nee (2 haa
はあ あの 東京から ね 帰って 来た 時に ね、

haa) ano cjoqto maa guai warukaqtandesukedo nee
あの ちよっと まあ ぐあいが 悪かったですけど ね。

aa naruhodo

ああ なるほど

1 cubikara cubini ne (2 hee) jooziwa arimasite nee (2 haa soo

次から 次に ね 用事が ありまして ね、 (はあ そう

desuka) guai waruite iimoqte muri sitemasitano

ですか) ぐあいが 悪いと いいながら 無理 しましたの。

- 2 aa soo desuka
ああ そう ですか。
- 1 hositara jaqpari koo sjokuziga nee koo (2 aahaahaa) ataqte nee
そしたら やっぱり こう、食事が ね こう あたって ね、
(2 hee heehee) hosite sorega nee (2 hee) sono maa cjoqto
そして それが ね その まあ ちよっと
ikaijoo mitain narimasite ne
胃潰瘍 みたいに なりまして ね。
- 2 aa soo desuka
ああ そう ですか。
oisjasaNwa nan desuka oisja...
お医者さんは なん ですか、お医者。。。
- 1 honde maa sono ato hee oi oisjasaNmo ne (2 hee) NN iroioto
それで まあ その あと、 お医者さんも ね いろいろと
nanjakedo hazime nee (2 hee) sorega sono nee NN kaze jato
何ですけど 初め ね、 それが その ねえ、 風邪 だと
omotaehaqte nee
思ってたして ね。
- 2 haahaahaahaa naru hodo
はあはあはあはあ なるほど。
- 1 soide maa penisirinno cjuusja sitari ne (2 aa soo desuka)
それで まあ ペニシリンの 注射を したり ね、(ああ そう ですか)
iroiro sitandesukedo ne (2 heeheehee) sorega maa dositemo sono
いろいろ したんですけど ね、 それが まあ どうしても その
nee (2 ee) maa joku nakaqte ne (2 heehee) de maa jaq(pari) sono
ね、 まあ よく なくて ね、 で まあ やっ(ぱり) その
kanzoono hooni ne mairimasitene...
肝臓の 方に ね、 まいりました。。。
maa ima desitara nee (2 ee) maa iroioto son... cjuusjano nee
まあ いま でしたら ね、 まあ いろいろと その 注射の ねえ、
eenoga (2 heehee eeeeeee) dekitorimasukedomo ma soremo ma jaqpa
いいのが できていますけども、 ま それも ま やっぱり

sono mohitocu mitatega haqkiri ne (2 haahaahaa) wakarimasen-
その もうひとつ 見立てが はっきり ね、 わかりません

desitandeskedo maa daitaiga nee (2 ee ee ee) ma muri sita karada
でしたんですけど、 ま 大体が ね、 ま 無理 した 体

desukara (2 aa soo desuka) hoide sonoo cjoodo ne (2 heee) anoo
ですから、 (ああ そう ですか) それで その 丁度 ね あの

ma area icukano hiini (2 haa) zjuuicigacuno icukano hini ne (2
あれは 五日の 日に 十一月の 五日の 日に ね、

haa haa hee) soremo nto cjoodo sono ucimo okjakusaniga nee (2
それも 丁度 その うちの お客さんが ね

haahaa) arunode nee (2 hee) sono hiwa murijasakai ne (2 hee hee)
あるので ねえ、 その 日は 無理だから ね

qte iwaretandesukedo (2 ee hee) maa okjakusanwa nee (2 ee hee)
と 言われたんですけど、 まあ お客さんは ね

ojakusokuno koto jasi (2 aa haa) watasimo nee hontowa doo
お約束の こと だし、 わたしも ね ほんとは どう

sjoosiran to omotandesun
しゅうかしら と 思ったんですの。

aa haa naruhodo
ああ はあ なるほど。

1 soo desite maa sjuzinno hoowa ne (2 ee ee ee) maa teocino nai
そう でて まあ 主人の 方は ね まあ 手落ちの ない

jooni tanonde (2 heehee) sosite nee maa kocirano hoono jakusokumo
ように 頼んで、 そして ね、 まあ こちらの 方の 約束も

simasite (2 haa soo desuka) de maa sorede nee dekita kotomo
しまして、 (はあ そう ですか) で まあ それで ね できた ことも

(2 hee) sjuzinmo hizjooni jorokonde kuremasite ne (2 heehee)
主人も 非常に 喜んで ぐれまして ね、

cjoodo sono aqkuruhini ne (2 hee) anoo nakunarimasitandesukedo
丁度 その 明くる日に ね あの なくなりました。

2 aa soo desuka soraa nandesitesu nee
ああ そう ですか それは 何でしたんです ね。

(1 haa) ee moo ee (1 nde maa) taihen desite moo

ええ もう ええ

たいへん でした もう。

1 cjoodo sono tokini nee (2 hee ee) minasanga ne maa japai ima

丁度 その 時に ね

皆さんが ね まあ やっぱり 今

antatokono ucini ookina nee (2 hee ee) hontoni kono isiga ne

あなたのところの うちに 大きな

ほんとに この 石が ね

(2 ha) dosunto ocite ko namiga nee (2 haa) tagte moo konani

ドスンと 落ちて こう 波が ね

立って もう こんなに

naqteru joona ne (2 haa aa aa naruhodo) toko jakeedomo (2 heehee)

なってる ような ね, (はあ ああああ なるほど) ところ だけでも,

sokoo maa ocicuite ne (2 hee eeee) nani sena ikan cjute (2 aa)

そこを まあ 落付いて ね,

何 しなくては行けないと言って

minnasankara nee iroioto (2 naruhodo) oqsjaqte itadaite ne (2

皆さんから ね, いろいろと (なるほど) おっしゃって いただいて ね,

aa soo desuka) jaqpari moo kora watasi ne (2 hn) hontoni moo

(ああそう ですか) やっぱり もう これ 私 ね,

ほんとに もう

koojuu tokini ne (2 haa) zibunga ne jaqpari kono ocicuite atono

こういう 時に ね

自分が ね

やっぱり この 落着いて あとの

kotomo ne (2 hee) jaqpari koo kangaete ikana ikan naa to juu

ことも ね,

やっぱり こう 考えて

いかなければいけないあという

kotomo maa zibundemo nee (2 haahaa) sizukani maa sono

ことも まあ。。。

自分でも ね,

静かに まあ その

nani simasite nee

何 しまして ね。

2 aa soo desuka

ああ そう ですか。

sikasi nakanaka nandesuwa nee ee ano soojuu nande ee nasaimasitara

しかし なかなか なんですわ ね, ええ あの そういう なんて,

なさいましたなら

anoo korekara taihen desuwa nee

あの これから 大変 です ねえ。

(ho)ntoni moo ocikaraotoside ee nan desukedo maa minasan nan

ほんとに もう お力落として

ええ 何

ですけど,

まあ 皆さん

何

desusi (1 haa) maa kondoo atowa maa...

ですし、 まあ 今後 あとが まあ...

- 1 maa nee anoo hee cjaanto nee atomo o ite kuremasu koto desusi
まあ ねえ、 あの ちゃんと ね あとも いて くれます こと ですし、
(2 heehee) maa kondowa nee (2 hee) maa watasiwa korekara maa (2
ま 今度は ね まあ 私は これから まあ
hee) sonoo anmari sono zibunmo maa tacibate kotoo (2 haahaa)
その あんまり その 自分の まあ 立場ということを

kanqaete ne

考えて ね。

- 2 soo desu nee

そう です ね。

- 1 hai wakai hitoni maa makasite (2 hee) maa cjaanto ano nani

はい、若い 人へ まあ まかせて まあ ちゃんと あの 何

sitaito omoimasu

したいと 思います。

- 2 heehee watasimo nee (1 un) ciqtomo zonzimasendesitande nee cjoqto

はいはい 私も ね ちっとも 存じませんでしたので ね、 ちっと

kikimasite nee biqkuri site nee ukagaqta jcona wake desunode nee

聞きまして ね びっくり して ね、 伺った ような わけ ですので ね、

maa anoo...

ま あの...

- 1 hee arigatoo gozaimasu

はい、 ありがとうございます。

maa sooju nan desukara (2 hee) mata nee (2 hee) doozo maa anoo

まあ そういう 何 ですから、 また ね、 どうぞ まあ あの

sjuzinga orimasita tokito (2 hee) onnaqsjooni (2 heehee) sosite

主人が おりました 時と 同じように、 そして

mata doozo maa joo oidekudasaimasuto (2 hee) makotoni (2 ano

また どうぞ まあ よく おいで になりますと 誠に (あの

moo) keqkoo jato omoimasusi...

もう) 結構 だと 思いますし...

ato moo nan desu jappasi okutabire desusi (1 haa) atono kataa
あと もう 何 です, やっぱり お疲れ ですし, あとの かが

(1 ariyattoo gozaimasu) maa taihendesusakaini ocikaraotosi nasaima-
(ありがとう ございます) まあ 大変ですから お力落とし なさいま

sen jooni taihende gozaimasita
せん ように。。。。。。大変で ございました。

1 haa ariattoo gozaimasu
はあ ありがとう ございます。

2 a soo desuka
あ そう ですか。

a sora nakanaka oisonasiinoni doomo ...
あ, それは なかなか お忙しいのに どうも。。。。

(3) 「京都の案内」

話し手

(略号)	(性別)	(年齢)	(職業)	(居住歴)
1	女	60台	無職	はえぬき
2	男	30台	道具屋	"

解説： 知人を京都で案内するための相談。 演出である。

- 1 kobajagsan (2 haa) anoo zicuwa nee (2 haa) ano atasino hoono ne
 小林さん, あの 実 は ね あの あたし の 方 の ね,
 (2 haa) ano tookjoono hoono ne (2 haa) ano sjenSjeede ne (2 haa)
 あの 東京 の 方 の ね, あの 先生 で ね,
 NN kondo sono maa kjooto iqpen nee (2 haa) ano akini kitaite juu
 今度 その まあ 京都に いっぺんね, あの 秋に 来たいと いう
 hitoga arimasuno
 人が ありますの。
- 2 haahaa
 はあはあ。
- 3 hoide maa ano ojadowa nee (2 haa) atasi hira^gijasannidemo ne (2
 それで まあ あの お宿は ねえ, あたし ヒラギ屋さんにてでも ね
 haahaa haa) sijookato omoundesukedo ne (2 heeheehee) ma dooju
 しょうかと 思うんですけど ね, ま どういう
 tokoe goannai sitara eeka siran nma konogorowa maa ehag^aakidewa
 とこへ 御案内 したら いいかしらん。ま このごろは ま 絵はがきでは
 nee (2 haa aa) mina atasi sono acikoci nee (2 haa aa) ooo
 ね みんな あたし その あちこち ね,

ookurisimasukedo (2 heehee ee) mada cjoqtomo sono kjootono sono
お送りしますけど まだ ちっとも その 京都の その

maa oteratoka nee (2 haahaa) soika soojuu nee kotono (2 haa)
まあ お寺とか ね、 それから そういう ねえ ことの

gozonzi nai kata nandesukedo
御存じ ない かた なんですけど。

2 aa soo desuka
ああ そう ですか。

1 hoide maa cjoqto...
それで まあ ちっと

2 anoo nan desuka, otosijorino kata desuka
あの 何 ですか お年寄りの かた ですか

1 haa a tosijori desu(no)
はあ、あ、 年寄り です。

2 aa soo desuka
ああ そう ですか。

1 huuhude ne
夫婦で ね。

2 aa soo desuka
ああ そう ですか。

jaqpasi soraa soo desu nee otosijorino kata jaqtara jaqpasi sora
やっぱり それは、そう です ね、 お年寄りの かた でしたら やっぱり それは

hija ano hiraajiasantoka nee (1 haa) maa eee tawarajasantoka nee
あの 柊屋さんとか ね、 まあ ええ 俵屋さんとか ね、

iroiro maa aa iqta zjuNnihonsikino nee (1 soo desu nee) ojado
いろいろまあ ああ いった 純日本式の ね、(そう です ね) お宿を

torareta hooBa sora (1 hNN hNN) anoo hoterutoka nankaqti juuto
取られた 方が それは あのう ホテルとか 何かって いうと

nee wakai kata nara jorosiikedo jaqpasi juqkuri site nee
ね、若い かた なら いいですけど やっぱり ゆっくり して ね、

1 watasimo honde maa anoo maa sorewa nee ...
私も それで まあ あの まあ それは ね、。。。

- 2 kibun kibuntekini jorosiikara...
気分、 気分的に よろしいから。。
- 1 ... annaio naa (2 haa) surunoni taitee maa kokederatoka naa ...
案内を ね するのに 大抵 まあ 苔寺とか ね
- 2 haa ma kokederatoka nee saiqta koo ano sajanohoomenwa nee maa
はあ ま 苔寺とか ね、 ああいった こう あの 嵯峨野方面は ね まあ
ano micizjuntō sitemo jorosiisi nee
あの 道順と しても いいです ね。
- anoo desukedo maa soa kjootowa ma iko tomotara maa moo sjunni
あの、 ですけど まあ そりゃ 京都は ま 行こうと思ったら まあ もう 周囲
dokodemo arimasukara nee
どこでも ありますから ね。
- 1 soo dosu naa
そう です ねえ。
- haa gozaimasu
はあ、 ございます。
- 2 anoo goannaiwa soraa nakanaka hucukaja miqkadewa nee
あもう 御案内は そりゃ なかなか 二日や 三日では ねえ。
- 1 sora soo desu nee
そりゃ そう です ね。
- 2 ikotomotara sora anoo kiriya arimasenkara nee
行こうと思ったら そりゃ あの きりが ありませんから ね。
- 1 hode kono ocjasekide sono ocjarjoorino kono demo site kureharu
それで この 御茶席で その 御茶料理の この、 でも して くださる
ojuna toko jaqtara dokodo ee arimasuka
というようなところ だったら どこか ありますか。
- 2 ee, ocjarjoorino tokomo nee kono gorowa sora zuibun huetemasusi
お茶料理の ところも ねえ、 このごろは それは すいぶん ふえてますし
nee
ね。
- 1 heehee
ええええ。

2 maa konogoro n zjunnihonsikina osjooziNrjooritoka nee (1 hnnhnn)
まあ このごろ 純日本式な お精進料理とか ね、

soojuunanmo takusan arimasukedo nee (1 hnnhnn)
そういうようなものも たくさん ありますけど ね。

anoo aragsjamaatarindemo nee (1 a so...) nakanaka sonoo (1 haha
あの 嵐山あたりにでも ね なかなか その (は は
arasi...) takusan ano orjoorijasan gozaimasu
嵐 ...) たくさん あの お料理屋さんが ございます。

ee sora maa kiq kiqcjoo ...
ええ そりゃ まあ 吉 吉兆 ...

1 kiqcjoo..ka nee hnnhnn
吉兆 ... か...

2 mukonanka maa iciban icirjuudesukedo nee (1 nn) soja nasini ko
むこうなんか まあ いちばん 一流ですけど ね、 そうじゃ なくて こう

kirakuni ne suqate itadaku ojuna tokomo takusan...
気楽に (すわって?) いただく というような ところも たくさん...

1 ara saqani sona toko arimasuka
あら 嵯峨に そんな ところ ありますか。

2 hai gozaimaqse takusan konogoro
ええ ございますよ、 たくさん このごろ。

1 atasi kiqcjowa nidohodo iqtano
あたし 吉兆 二度ほど 行った。

2 haahaa mukonankawa maa nee nakanaka anoo kookjuude
ええええ あそこなんか まあ ねえ なかなか あの 高級で...

1 nn nn sono kiq mukowa ojqto naa (2 hai) kookjuu jasi (2 soo
その あそこは ちょっと ねえ。 高級だし、

desu soo desu) sono ojqto hairinikuisi (2 soo desu) teparuqcjuu
その ちょっと はいりにくいし、 手軽という

wakeni ikimasendeqsjaro
わけには いきませんでしょう？

2 hee kantan niwa ikimasenkedo nee mata sosuto jaqpari kjootono
ええ 簡単には 行きませんが ねえ。 否 そうすると やっぱり 京都の

- 1 mata sosto jaqpari kjootono hooni nee (2 hee) anoo kono
 また そうすると やっぱり 京都の 方に ねえ、 あの この
- minokoosandemo konogoro cjabakorjooritoka
 美濃幸さんでも このごろ 茶箱料理とか...
- 2 hee gozaimasu
 ええ ございます。
- 1 juute, erai kantanni dekeru siterusi
 いて たいん 簡単に できる してるし
- 2 haa simoawarani hee ano simoawarano koodaiziatari ndemo nee
 ええ 下河原に あの 下河原の 高台寺あたりにでも ね、
- (1 haa haa) iroiro sono ano kantanni koo jaqte kureru sora orjo
 いろいろ その あの 簡単に こう やって くれる そりゃ
- ano orjoorijasanmo takusan arimasusi nee (1 haa...)
 あの お料理屋さんも たくさん ありますし ね。
- te, a ano hen koo zuqto nan cjuuka ko higasijama nee (1 haa)
 て、ア あの 辺 こう ずっと 何 といつか 東山 ねえ、
- marujamakara koodaizi ee kijomizu nee zuuqto koo higasijama
 円山から 高台寺、 清水 ね ずうっと こう 東山
- iqtaino tokoo koo ano iciniciakede goannai nasaqtakate sora
 一帯の とこを こう あの 一日がけで ご案内 なさっても そりゃ
- nakanaka anoo jorosiideqse
 なかなか あの いいですよ。
- 1 soo dosu naa
 そう です ねえ。
- 2 haa micizjunmo jorosiisi nee (1 hnnhnnhnn) ano sizuka desusi
 ええ、道順も よろしいし ね、 あの 静か ですし
- amari koo kurumade koo aqcimawari koqcimawari siterunomo nee
 あまり こう 車で こう あっちをまわり こっちをまわり してるのも ね、
- (1 hee hee) kutabiremasukedo nee
 くたびれますけど ね。
- 1 soo desu nee
 そう です ね。

2 jaqpai daitai koo nan ciimasuka koo hooqaku...

やっぱり 大体 こう なんと いいますか こう 方角 …

1 demo kijomizumo nanja konogorowa nee (2 hee) ano koo zuuqto

でも 清水も なにか このごろは ねえ、 あの こう ずうっと

aqaqte iqtemo sore hitocu hitocu nanka koo njuuzjooorjooo torarete
上がって 行っても ほら、 ひとつ ひとつ なんか こう、 入場料を 取られて…

2 ee ee moo soo desu

ええええ、もう、そう です。

konogoro mo nee kjoctono otera taiqai doko iqtakate nee moo
このごろ もう ねえ 京都の お寺は 大概 どこへ 行っても ねえ、もう

njuuzjooorjoo torarete mata koo nani toraretete moo nakanaka nee
入場料を 取られて、 また こう 何を 取られて、 もう なかなか ねえ。

1 ano butaikara koo orite nee (2 hee) zuqto sono otowano takii

あの 舞台から こう 降りて ね、 ずっと その 音羽の 滝に

iku (2 haa haa) asokorahenno kimociwa jorosikedo nee
行く あそこら辺の 気持は いいですけど ねえ。

2 ano henwa jorosii desu hee

あの 辺も いい です、ええ。

1 hee sojakedo konoo a nanja mositocu atasi kijomizuqte ju tokowa

ええ、ですけど この、 なにか もうひとつ、わたしは 清水って いう ところは

ocicukan toko jato omoimasuno
おちつかない ところ だと 思いますの。

2 sora nee konogoroo mina ano nan cjuuka mu ano mukasito ciqote

そりゃあねえ このごろ 皆 あの 何と いうか、 あの 昔と 違って

ano kankoobasuya nee (1 haahaa) (aide) ano takusan moo iku jooni
あの 観光バスが ね、 あの たくさん も 行く ように

narimasi teqsjaro (1 haahaa)
なりましたでしょう。

moo taiqaino tokowa moo basude ikimasusi nee

もう 大概の ところは もう バスで 行きますし ねえ。

1 haa aa soo desuka

はあ そう ですか。

2 desukara moo ookina basusentaamo arimasusi nee (1 haahaa)

ですから もう 大きな バスセンターも ありますし ねえ、

sojakara sono mukasimitaini koo sizukani cjuute iku cjuu tokowa
ですから その、昔みたいに こう 静かに 歩いて 行く という ところは

nee

ね

1 soo desu nee

そう です ね

2 qto jaqpasi koo (1 hnnhnn) ano ooharahoomen nee (1 aahaa so)

すと やっぱり こう、 あの 大原方面 ねえ、(ああ けを そう)

zjaqkooiintoka sanzenintokanara nee (1 hnnhnn) ee...

寂光院とか 三千院とかなら ね。

1 qka ano sono koodaizino sore kannonsan nee

か あの その 高台寺の ほうら 観音さま ねえ。

2 heeheehee reezankannon

ええええ 靈山(りゅうぜん)観音。

1 a renzankannonsan (2 haahaahaahaa haa) ma asukowa nee (2 hee)

靈山観音さま、

ま あそこは ねえ、

ma N hontoni anoo koo goonana nande (2 heehee soo desu soo desu)

まあ ほんとに あの こう 豪華な 何で ええええ そう です (そう です)

iq ma inakano hito jaqtara paaqto biqkuri siharimasu mon desukedo

ま いなかの 人 だったら ぱーっと びっくり なさる もの ですけど

nee

ねえ

2 maa biqku... ee ... soo sop hee

まあ びっくり... そう そう。

maa tookjoono hitonara nee (1 haa) cjoqto maa anoo aaiqta maa

まあ 東京の 人なら ね ちーっと まあ あの ああいった まあ

soraa ano kannonsanmo aciranimoto mata dekitemasukara nee (1

そりゃ あの 観音さまも あちらにも また できてますから ね、

haahaa) kamakuranidemo nee nakanaka goriqpana kannonga

鎌倉にでも ね なかなか ご立派な 観音が

dekitemasukedo nee

できますけど ねえ。

jaqpasi koo kjootono ko kinkoode koo jaqpasi siq ano sizukana
やっぱり こう 京都の 近郊で こう やっぱり あの 静かな

nee (1 hnn) koo cjuu tokowa jaqpasi...
ねえ こう、という ところは やっぱり ...

1 soo desu nee (2 hee eee) hnn
そうです ね、 ... ふん。

2 ano ooharahoomentoka nee jaqpasi sapanotoka ne acirano hooBa
あの 大原方面とか ねえ、やっぱり 嵯峨野とか ね あちらの 方が

iinoto ciBaimasukasira
いいのじゃ ないんでしょうかしら。

1 soo desu naa (2 haa aa) maa soo juu kotoNdemo site su ma
そうです ね、 まあ そう いう ことにでも して、 ま

sapanoqte juuto maa a jaqpasi sono rjuuanzikara zuqto ka ma
嵯峨野って、 いうと まあ やっぱり その 龍安寺から ずっと

cuзу ...
続...

2 ee tenrjuuzi nee hee rakusisja nee (1 a soo soo) sorekara...
天龍寺 ねえ、 落柿舎 ねえ (あ そう そう) それから...

1 antatoko okuqtadesjo rakusisja...
あなたのところへ 送ったでしょう、 落柿舎...

2 hee ee ee .. cjoodaismasita
はい ええ ええ ちょうだいしました。

1 atasi kiqto ano nq kobajaqsan jaqtara kono koo juu tokoBa suki
私 きっと あの 小林さん なら この こう いう ところが すき

jaro naa (2 hehee) to omote atasi...
だろう なあ と 思って 私...

2 anoo ano hemwa sora jorosiideqse
あのう あの 辺は そりゃ 結構ですよ。

nisoniNkara nee (1 hee) oBurajama zuuqto teekano (1 haa) naniBa
二尊院から ねえ 小倉山 ずっと 定家の 何が

arimasukara nee
ありますから ねえ。

1 haa soo desu naa
はあ そう です ねえ。

2 haa jorosii desuwa
ええ 結構 ですよ。

1 ano nisonin desuka a nantoka juu hitoga jahaq amasanqa jaharu
あの 二尊院 ですか、あ なんとか いう 人が いらっしゃ... 尼さんが いっしゃる
toko
ところ

2 haa haa ano amasanno oija (1 ie ciga..) i arewa nisoninto
はあ はあ あの 尼さんの いらっしゃ..... あれは 二尊院では
cigaundesuwa
ないんですよ。

ee arewa nee eeto nantoka iimasita moqto okuno hoo desuwa arewa
ええ あれは ねえ ええと なんとか 言いました、もっと 奥の 方 です、あれは

1 aa soo deqka (2 ee) hnn hnn anoo..
ああ そう ですか、 うん うん あの...

2 ano henwa soraa nakanaka jorosii deqse aa sizuka desusi nee
あの 辺は それは なかなか 結構 です、ああ、静か ですし ねえ。
desukedo okosini narunoni jaqpasi akitoka nanka desuto
ですけど お越しに なるのは やっぱり 秋とか なんか ですと
jorosiikedo nee
いいですけど ねえ。

1 soo desu nee
そう です ねえ。

jaqpari akiya naito nee (2 ee) hn
やっぱり 秋じゃ ないと ねえ。

2 ma sjokuzimo maa nan desuwa kjootowa mata kjootohuuna ne (1 hnn)
ま 食事も まあ 何 です、京都は また 京都風な ね、
ocjarjoorijasande koo NN sizukana tokode...
お茶料理屋さんで こう 静かな とこで

- 1 kedo kono goro atasimo hontoni ano konaida sizjoodoori itara ne
 けど このごろ あたしも ほんとに あの こないだ 四条通りに 行ったらね
- (2 hai) ano sizjoodoorino sono ocja o noo n misejasa n orjoorija-
 あの 四条通りの その お茶, 店屋さん お料理屋
- sanga ne (2 haa) mina huurjuuna ko tatekatani kawarimasita(de)
 さんが ね 皆 風流な こう 建てかたに 変わりました…
- (2 haahaa aa ...) mukasino joona ne (2 hee) ko koosi zukuri
 昔の ような ね, こう 格子 作り
- mitai n naqte (2 haahaahaa)
 みたいに なって。
- 2 soo soo soo soo (1 hai hai) soo desu
 そう そう そう そう (はい はい) そう です。
- 1 honde dandan nee (2 heehee) kono kencikumo kawaqte kimasu
 それで だんだん ねえ, この, 建築も 変って 来ます。
- 2 kawaqte kimasite hee
 変って 来まして へえ。
- 1 kedo ne maa i iciziwa koo joosiki mitai n naqtakedo jaqpari koo
 けど ね, まあ 一時は こう 洋式 みたいに なったけど, やっぱり こう
- mata koo zjunnihonsiki mitaina nee (2 soo desu naa hee ee ee)
 また こう 純日本式 みたいな ね, (そう です なあ)
- orjoorijasanga nee (2 ee) kawaqte sosite ite sono maa kanzino ii
 お料理屋さんが ねえ 変って, そして, いて, その まあ 感じの いい
- nee (2 heeheehee) mukasito ci goote mositocu koo zidaimukina
 ねえ, 昔と 違っ てもすこし こう 時代にそった…
- (2 soo soosoo) hanna kotode (2 soo desu) miNnaga nee (2 nakanaka
 (そう そう そう) そんな ことで (そう です) 皆が ねえ (なかなか
- nee) koo kangaeharu jooni (2 haa) narimasitakara nee
 ねえ) こう お考えになる ように なりましたから ね。
- 2 orjoorimo nan desukedo (1 hee) jaqpasi koo ieno koozomo nee
 お料理も なん ですけど やっぱり こう 家の 構造も ねえ。
- 1 ieno tatekataga (2 dandan hee) kawaqte kimasitadeqsjaro
 家の 建てかたが (だんだん へえ) 変わって 来ましたんでしう。

2 soo desu

そうです。

kawaqte kimasitakara nee

変わって きましたから ねえ。

jaqpasi kjootowa soo iqta nande (1 hnn) naito nee

やっぱり 京都は そう いった 何で ないと ねえ。

sora anoo jaqpasi tookjooatarikara mierundesitara sono ookina

そりゃ あの やっぱり 東京あたりから お見えになるんでしたら、その 大きな

birudiN^outoka nantoka nara mukooni ikurademo arimasukara nee

ビルディングとか 何とか なら 向こうに いくらでも ありますから ねえ。

1 soo desu naa

そう です ねえ。

2 ee hon^otoni sono (1 hnnhnn) maa naN cjuuka (1 hnn) ano ocicuita

ええ ほんとに その まあ なん どうか あの 落ち着いた

huniki cju mon^oga nee (1 soo desu nee) jaqpasi kjootowa ko

雰囲気 という ものが ねえ、(そう です ねえ) やっぱり 京都は こう

nokositokaN^oto nee (1 hnn soo dosu nee) watasiwa ikanto omoimasu-

残しておかないと ねえ、(ふん そう です ねえ) わたしは いけないと 思います

kedo nee (1 haaa)

けど ねえ。

hee

ええ。

sora ano (1 ii...) gaiziNnankademo (1 ...) sora ano kotosiiwa nee

そりゃ あの、 外人なんかでも そりゃ あの ことは ねえ、

oriNpiqkunankade takusaN kimasukedo nee

オリンピックなんかで たくさん 来ますけど ねえ。

1 soo desu

そう です。

2 jaqpasi hunde ano nara kjootowa ne soojuu maa ano mokutekide

やっぱり それで あの 奈良 京都は ね、そういう まあ あの 目的で

mierundesukara nee

おいてになるんですから ねえ。

1 haa
120

(4) 「島原見物の話」

話し手

(略号)	(性別)	(年齢)	(職業)	(居住歴)
1	女	60台	無職	はえぬき
2	男	30台	道具屋	"

解説： (3) から話題がそれていった自然な会話。

2 sojakara...
ですから…

1 maa nee hote kono konaida mitaini niigatani zisin^{da} aqtari (2
まあ ねえ そして この こないだ みたいに 新潟に 地震が あったり,
haa) mata kocirano hooni nee (2 haa aa) ironna a o amega
また こちらの 方に ねえ, いろんな 雨が
kjuusjuucihoomo erai amede nee
九州地方も 大変な 雨で ねえ。

2 soo desu soo desu
そう です, そう です。

1 soo desukedo nee (2 ee ...) kinomo ne (2 ee) zicuwa atasi ano
そう ですが ねえ, 昨日も ね, 実は あたし あの
zidoosjani noqte cjoqto kinoo (2 haa) anoo hoozi^{ga} aqte (2
自動車に 乗って ちっと きのう あのう 法事が あって
haahaa) iqtandesu (2 ee)
行っただけです。

ucini zidoosjajasan^{ga} nee (2 hee) anoo wakai nee (2 NN) nakanaka
うちに 自動車屋さんが ねえ、 あの 若い ねえ、 なかなか

siqkari sita zidoosjajasan ja
しっかり した 自動車屋さん よ。

2 aa soo desuka
ああ そう ですか。

1 honde nee ano kondo ootara mata kondo okusan ano kjuusjuucihooni
それで ねえ、 あの こんど 会ったら また こんど 奥さん あの 九州地方に

ame^{ga} aqta koto siqtaharimasuka (2 heeheehee) (watasi) soo desuka
雨が あった ことを 知っていらっしやいますか、 (わたし) そう ですかと

juute ... kamaetara nee (2 haa) kjootowa hon^{toni} keqkojaa
言って... 考えたら ねえ、 京都は ほんとに 結構だと

zidoosjajasan juutehaqta
自動車屋さんが 言っていた...

2 soo desu ne (1 ee) amari soo iqta sono (1 haa) tensai^{ga} arimase-
そう です ね、 あまり そう いった その 天災が ありませ

nkara nee
んから ねえ。

1 honde watasino ... zidoosjajasanⁿjaa mezurasii ma (2 haa) erai
それで わたしも 自動車屋さんには めずらしい ま えらい

naa hitoga annja naato konogorono zidoosja cjuu monwa minna hee
人が あるんだなあと、 このごろの 自動車 という ものは みんな

(2 haa) nakanaka kii cukete ... (2 soo desu) sen narannoni ne
なかなか 気を つけて... (そう です) しなければならないのにね...

(2 hee ee)

hode ano zidoosjaja kitara sora tookjoono kotoo omotaraa moo
それで あの 自動車が 来たら そら 東京の ことを 思ったら、 もう

tookjoo oosakano koto omotara nee (2 haahaa) kjootowa kurumamo
東京 大阪の ことを 思ったら ねえ、 京都は 車も

sukenaishi (2 soo desu) nan desukedo nee (2 heeee)
少ないし、 (そう です) なん ですが ねえ。

maa soosite maa minaa soo dandan dandan kono kurumade koo
まあ そうして まあ みんなが そう だんだん だんだん この、車で こう

mi...moo na ... keqkjoku ...ni narimasukara nee
結局 ……に なりますから ねえ。

2 soo desu

そう です。

moo konogoro nee kankoono nani cjuutemo taijai nee moo ookina
もう このごろ ねえ、観光の なに といっても 大概 ねえ、もう 大きな

basude ikimasusi nee
バスで 行きますし ねえ。

sojakara sono dandan sono nancjuuka sono kjootorasii sizukana
だから その、だんだん その 何というか その 京都らしい 静かな

nee (1 ee) kansena toko cjuu tokoga nakunaqte iki...
ねえ、 閑静な ところという ところが なくなって いき...

1 soo desu naa

そう です ねえ。

2 haa

はあ。

1 sorepa atasi osiito omounojakedo nee

それが あたし 惜しいと 思うんだけど ねえ。

2 ee ee ee soojuu nanwa nee

ええ ええ ええ そういう なには ねえ。

1 maa kono hendemo desuno (2 ee) moo mainici mainici nee (2 hee)

まあ この 辺も ですの、 もう 毎日 毎日 ねえ

moo jaqkamasii juute (2 soo desu) hee

もう やかましいって いって (そう です) ええ。

2 soraa nee ano sinaikankodemo ano kankode arimasukedo nee (1 haa)

そりゃあ ねえ、あの 市内観光でも あの 観光(バス)で ありますけど ねえ、

sora annan desuto sora e anoo zuqto kono meesjoo an misite

そりゃ あんなの ですと そりゃ あもう ずっと この 名所を 見せて

kuremasukedomo nee nakanaka koo icinicija ano hucukadewa

くれますけども ね、なかなか こう 一日や 二日では

mawaresimaseNkara nee
回れやしませんから ねえ。

hee

kaNkoobasudemo ano konogoro ano anoo simabara desuka (1 haahaa)
観光バスでも あの このごろ あの あのう 島原 ですか、

mukomo zuqto curete kureru soo desu
あそこも ずっと つれていって くれる そう です。

1 haa watakusi nee
ええ、わたくし ねえ…

2 haa kinkakuzikara ginkakuzi iqte nee
ええ 金閣寺から 銀閣寺へ 行って ねえ。

1 konaida anoo atasino otomodaciya nee (2 haa) ano gozjuunende
このあいだ あのう あたしの お友達が ね、 あの 五十年の(行事)で
tookjookara nee (2 haaa) zjuuninhodo kjahaqta... (2 haahaa)
東京から ねえ、 十八ほど おいでになった…

hode maa ci minna zenkokukara joqtara ne (2 hai) cjoodo
それで みんな 全国から 集ったら ね、 ちうど

gozjuuninhodo aqtan (2 hehee)
50人ほど あったの。

honde nee (2 hee) de kankoobasuo ne (2 ee ee) tanondandesujo (2
それで ねえ、 で、 観光バスを ね、 頼んだんですよ。

hnn hnn)

hode sono nee (2 hee) maa iroiro acikoci mawaqte (2 ee) saiponi
それで その ねえ、 まあ いろいろ あちこち 回って 最後に

simabarae ne (2 hee) NN cjoodo sono simabarano sumijasaNo ne (2
島原へ ね、 ちうど その 島原の 角屋さんを ね

haa sumijasan) siqteru hitoga aqtande (2 eeheeee) hode ma
はあ 角屋さん 知っていらっしゃる人が あったので それで ま

tokubecunito juuto nakanaka mirareN(sakai)ni (2 aa soo desuka
特別にと いって なかなか 見られない(ので) (ああ そう ですか。)

heehee) ano misete morote ne (2 aa soo desuka) hazimete sono

あの、見せて もらって ね、(ああ そう ですか) 初めて、 その、

sumijasanno nakato (2 haahaa) soekara tajuusanno nee (2 haa)

角屋さんの なかと それから 大夫さんの ねえ、

ano do ano doocjuujara (2 ee ee ee) heka(r)a ocjao tateharu

あの あの 道中やら それから お茶を 立てる

tokojara ne (2 aa soo desukaa) ano misete mootandesujo

とこやら ね、(ああ そう ですか) あの、見せて もらったんですよ。

2 aa aa soo desuka

ああああ そう ですか。

1 haa

はあ。

2 ha nakanaka koo (1 haa) kohuuna nee (1 haa soo desu) cjoqto

は なかなか こう 古風な ねえ、(はあ そう です) ちょっと

nee miraremasensi nee

ねえ、見られませんか ねえ。

1 soo desu (2 haa)

そう です。

hosite cjoodo sono tokini ne (2 haa) anoo sonoo nanno tokiwa

そして ちょうど その ときに ね、 あのう そのう なの、 時は

anoo ocja tateharu tokiwa na (2 haa) sono ko doocjuujara siharu

あのう お茶を 立てる 時は その 道中やら する

tokiwa ne (2 he) honno moo tegaruna ne (2 haa) ano moo sukosi

時は ね ほんの もう 手軽な ね あの もう すこし

watasi seejoozinjara mina kihaNnjaqtara ne (2 haahaahaa) moqto

わたし 西洋人やらが みんな 来るのだったら ね、 もっと

riqpana isjookato omotetara ne (2 aa soo desuka) anmari nee

立派な 衣裳かと 思ってた ね、(ああ そう ですか) あんまり ね

(2 haa) isjoodemo hurubita keqtaina nee (2 ee) (2 aa soo desuka)

衣裳でも 古びた おかしな ねえ、 (ああ そう ですか)

a huru hinabita isjo jaqtano

ふる、ひなびた 衣裳 だったの。

2 aa soo desuka

ああ そう ですか

1 hositara nee (2 ee) kondo ano sumijasan ikahaqta tajuusanNo
そしたら ねえ、 こんど あの 角屋さんに 行った 大夫さんの

tokiwa ne (2 haa) toqtemo riqpana ne (2 haa) isjoode ne (2 aa
ときは ね、 とっても 立派な ね、 衣裳で ね、 (ああ

soo desuka) misete moraqta juute ne (2 naruhodo) aa juu tokomo
そう ですか) 見せて もらったと いって ね、 (なるほど) ああ いう ところも

ne (2 ee) watasiran suruto ma atasirawa jorosijaro (2 haahaa)
ね、 わたしたちからすると、 まあ わたしたちは いいでしょう、 (はあ はあ)

gaikokuzinNa nee (2 eehee) minahaqta tokini ne jaqpari mosukosi
外国人が ねえ、 見た ときに ね やっぱり もうすこし

nee (2 hnn) watasi nee sonoo isjoodemo a jororerusakai nande
ね、 わたし ねえ、 その 衣裳でも よごれるから なぜ

kjoowa konai ija ko kore nee (2 ee) sjoqcjuu sjoqcjuu cukooteruto
きょうは こんなに、 いや これ ねえ、 しじゅう... しじゅう 使っていると

anaini jororenNjakedo (2 aa aa) sono isjoo cukuru cjuu kotoga
あんなに よごれるんだけれど、 その 衣裳を 作る という ことが

ima nakanaka nee

いまは なかなか ねえ、

2 sora nakanaka taihen desu

そりゃ なかなか 大変 です。

1 nan desukedo ne (2 hee ee ee) maa anoo soojuu

なん ですけど ね、 まあ あの そういう

kotomo (2 haa) ne atasi huqto kanqaete ne (2 aa soo desuka) kedo
ことも ね、 あたし ふっと 考えて ね、 (ああ そう ですか) けど

ma ano soremo mirarete ne (2 heehee)iq N tokubecuni ma mijo
まあ あの それも 見られて ね、 特別に ま、 見よう

cjuutara taihen desukedo naa

といたら 大変 ですけど ねえ。

2 soo desu soo desu

そう です そう です。

1 antasan goranni narimasita
あなた ごらんになりました？

2 watasimo nee (1 h_N) kono si_gacu desitaka anoo maicuki jaqteru ne
わたしも ねえ、 この 四月 でしたか あの 毎月 やってる ね、

anoo kai_ga arimasite ne watasito ci_gau_Ndesukedo nee cureno
あの 会が ありまして ね、私では ないんですけど、 ねえ、 つれの

mono_ga nee soede kotosiwa ano simabarano ne (1 haa) waci_gaija
者が ねえ、それで ことは あの 島原の ね 輪違屋

desuka waci_gaija cjuu anoo sumijasanto qte moo iqken aru tokog_ga
ですか、 輪違屋 という あの 角屋さんと もう 一軒 ある ところが

arundesukedo ne (1 heee) sokode sono ano jaqpasi a tajuusa_Nno
あるんですけど ね、 そこで その あの、やっぱり 大夫さんの

ne (1 aa soo desuka) ocja_ga arukara mini kite kurete juwaretan-
ね、(ああ そう ですか) お茶が あるから 見て 来て くれって 言われたん

desukedo joo ikimase... joo ikimase desitakedo nee
ですけど、 行けませ…… 行けませんでしたけど ねえ。

1 soo desuka
そう ですか。

ija naa soo site naa ziqto sitete moote sizenni... ...
いや そう して じと して もらって 自然で…

2 soo desu soo desu
そう です そう です。

Ⅱ ふたりの老女の会話

録音年月 1964年6月

録音場所 話し手Iの自宅

(5) 「無 題」

話し手

(略号)	(性別)	(年齢)	(職業)	(居住歴)
1	女	60台	無職	はえぬき
3	女	50台	"	"

解説： ふたりの老女がとりとめもなく、それぞれが、自分の身辺や過去・現在の心境について語っている。

1 moo ziqkini oaisan moo gionmacuriga kimasu nee
もう じきに おあいさん もう 祇園祭りが 来ます ねえ。

3 soo desu ne
そうです ね。

1 huto moo anta antoki soonwakai tokino gionmacurino hanasio
ふと もう、あなた あのと看、その わかい ときの 祇園祭りの 話を
iroiro omoidasaharimaqsjaru
いろいろ お思い出しになるでしょう。

3 soo desu
そうです。

ano atasira ma kodomono zibunwa nee (1 hnn) joo anoo otoosanjara-
あの わたしたち、ま、こどもの じぶんは ね、 よく あの おとうさんなど

ni mina curete morote ano omacuri ikunjaqtara moo zjuuhicinci
に みんな 連れていってもらって、あの お祭りに 行くんだったら もう 17日

mo asa hajohajokara kimono ano kikaesasite morote soite moo iqte
もう 朝 早くから 着物を あの 着替えさせて もらって、そして 行って、

acui acui ii omoi sitekarani joo iqtemasitakedo nee hondemo

暑い 暑い 思いを して よく 行っていましたけど ねえ。それでも
kiree naqte sorekara mo ano konogoromitaini naqtara moo anmari
きれいに なって、それから もう あの このごろのように なったら もう あんまり

hitoga oote wakarimasen joqteni naa hon-toni
人 が 多くて わかりませんから ねえ、ほんとに。

1. honmani soo desu naa
ほんとに そう です ねえ。

ano watasiramo nee joo ano jukae nee iqte sosite suzumini i sono
あの わたしたちも ねえ、よく あの 床へ ねえ 行って、そして 涼みに その
tokini ..qte mina kireena sore kimono kite
ときに …って みんな きれいな それ、 着物を 着て。

2. soo dosita naa
そう でした ねえ。

1. aajuu huukeewa moo dandan nai jooni narimaqsjaro
ああいう 風景は もう だんだん ない ように なるでしょう。

2. ohen nee ee ee
ありませんねえ。

arasimaseN nee
ありませんねえ。

maa anoo omacuri mini itara kaeriwa maa kaarano nee ano tokode
まあ あの お祭り 見に 行った 帰りは まあ 河原の ねえ、あの ところで

ano suzumino tokoe curete morote koorimizu nonde sote maa uci
あの 涼みの ところへつれていってもらって、氷水を 飲んで、そして まあ 家へ

kaeqte mite sonnan desitakedo naa
帰って みて、そんなふう でしたけど ねえ。

1. sono nacukasii omokaDeo anta omoidasite
その なつかしい 面影を あなた 思い出して…

3. soo desu naa
そう です ねえ。

1. soreni husiDini maa koosite naa (3 NN) antato iqsjoni mata
それに ふしぎに まあ こうして ねえ、 あなたと 一緒に また

kaeqte ko kurasu jooni narute kangaeruto husigide kananno watasi mo
かえて こう暮らす ように なるって 考えると ふしぎで しょうがないの、わたし もう。

3 sora honmani husigina mon dosu na
それはほんとに ふしぎな もの です ね。

1 ee haa
ええ。

3 cjoodo atasiga maa anoo oucino tonarii nee asobini josete ta
ちゅうど あたしが まあ あの お宅の 隣りに ねえ 遊びに うかがわせて

josete mooteta zibunwa cjoodo...
うかがはせて もらった ころは ちゅうど...

1 ikucukurai desita
いくつぐらい でした？

3 jaaqu jaaqukara tooqurai sono zibun doqsjaro nee
八つ 八つから 十ぐらい、その じぶん でしょう ねえ。

1 haahaa
はあ はあ。

3 ee de moo sorekara maa anoo nante iimasuka naa anoo anmari
ええ、で、もう それから まあ あの なんと 言いますか ねえ、あの あんまり

isopasi naqtande (1 hnnhnn) anoo maikoni detekarawa mo cjooqtomo
忙がしく なったので、 あの 舞子に 出てからは もう ちっとも

nee anmari asubinimo josete mootakate sugu kaeran narimasendesita-
ねえ、あんまり 遊びにも うかがわせて もらったって すぐ 帰らなければなりませんでした

joqteni nee (1 soo dosu naa hnn) moo minasanni au juu kikaiga
ので ねえ、(そろ です ね) もう 皆さんに 会うという 機会が

sukuno narimasita nee (1 hnnhnn)
少なく なりました ねえ。

1 de atasimo nee (3 hnn) konaida ano sjasiNo seeri sitetara ne (3
で あたしも ねえ、 このあいだ あの 写真を 整理 したら ね、

hnn) hutara ano oharusanto (3 hnn) qkaa ojaqsantono sjasinga ne
そしたら あの おはるさんと それから おやすさんの 写真が ね、

(3 hnn) dete kite ne (3 hnn) de sorega ne anoo mada daizini ima
出て 来て ね、 で それが ね、あのう まだ 大事に いま

noketaarunode ne (3 hNNhNN) iqpen tookjooe na (3 hee) sorekara
のこしてあるので ね、 いっぺん 東京へ ね、 それから

ano asijatoe ne (3 hNN) okuqtapejookato omoimasuno
あの 芦屋とへ ね、 送ってあげようかと 思いますの。

3 aa soo desuka hee
ああ そう ですか、 はい。

1 de jaqpari kono mukasino kotowa nanka sirankedo (3 soo desu naa)
で やっぱり この 昔の ことは なにか 知らないけど (そう です ね)

sono iciban sitasii naruqte hokani korekara iroNna hitoga dekite
その、 いちばん 親しく なるって、 ほかに これから いろんな 人が できて

kitemo nanka wasureraren monde nee
きても なにか 忘れられない もので ねえ。

2 sora soo desu (1 NN)
そりゃ そう です。

atasimo ano oharusan nee siqtemasukedo ima ootara wakarasinanen-
あたしも あの おはるさん ねえ、 知ってますけど いま 会ったら わかりません

deqsjaro
でしう。

1 soo desu (3 hee)
そう です。

2 NN nanija...
んん 何か...

2 hude maa mepa waruisi (3 haa kinodoku desu nee) komaqtaharu
目が 悪いし (はあ 気の毒 です ねえ) お困りだそう

soonakedo ne
だけど ね。

maa kosite minna (3 NN) taqsjade nee (3 soo desu) kuraseru cjuu
まあ こうして みんな 達者で ね、 (そう です) 暮らせる という

(3 NN) kotomo uresiisi
ことも うれしいし...

3 maa ano nan desuwa anoo si sinsjekidemo arimasjensi maa iqsjoni
まあ あの なん です、 あのう 親戚でも ありませんし まあ 一緒に

nee konaini mata anoo oaisite oucini josete moroo naranTe
ねえ こんなに また あのう お会いして お宅に うかがわせてもらうなんて

honmani anoo sonna zibun sonna koto omota kotomo arasimahenanda-
ほんとに あのう、そんな 時分、 そんな ことを 思った ことも ありませんでした

noni (1 hai) nee
のに (はい) ねえ。

a hontoni ano nan desuwa anoo...

ほんとに あの なん です よ あの...

1 joo ne micide nee densjan nakademo ano oota koto arimasitajaro
よくね、道で ねえ 電車の 中でも あの 会ったことが ありましたでしょう。

3 soo dosita naa
そう でした ねえ。

1 maa sosite sono tokimo nanka sirankedo jaqpari ko sitasii
まあ そして その 時も なにか しらないけど、 やっぱり こう 親しい

ohanasiya dekitasi
お話が できたし。

3 jaqpari mjoona monde
やっぱり 妙な もので...

1 de konai kjonen ototosi sore (3 hnn) nanzenzi iqta tokini naa
で こんなに 去年、 おとし ほら、 南禅寺に 行った ときに ねえ、

(3 haahaa) mukasino hitoga antano koto juutahaqtakedo
昔の 人が あなたの ことを 言っていたけど。

3 soo dosita nee
そう でした ねえ。

atasiwa cjoqtomo oboesimasenkeredo nee (1 soo desuka) sojakedomo
わたしは ちっとも 覚えていませんけれど ね、 (そう ですか) ですが

ano hitoo atasino ciisai tokini siqteru juute ne (1 hnn) (1
あの 人を わたしの 小さい ときに 知っていると言ってね、

hnn) soide antano okaasanmo joojoo anoo siqte tomodaci jaqtaqte
そして あなたの おかあさんも よくよく あの 知って、 友だち だったって

mo icudemo ano oboetaharimasukaa juutahaqtakate ciqtomo atasi
もう いつでも あの 覚えていらっしゃいますかと 聞いていたけど ちっとも わたし

oboetesimahen juute nee sojakedo ma nacukasi osu naa juute honde
覚えていませんと言って ねえ。ですけど、ま、なつかしい ですねと 言って、そして

maamaa anoo dokoni oijasu juutakedo ma juu toko iru tokomo juute
まあまあ あの どこに いらっしゃるかと言ったけれどま、いう ところ、いる ところも 言って

kureharasimasennandasi nee
くださいませんでしたし ね。

1 aa soo desitaka
ああ そう でしたか。

3 soide moo sono mamani naqtemasukedo atasi ...
それで もう その ままに なってますけど、 わたし...

1 kotosimo ne (3 hnnhnn) are are soo sibajama zenkeesanNo (3
ことしも ね、 あれ あれ その しばやま ぜんけいさんの

haahaa) sono zjeNno are asa kooji kikini kimasitajaro
その 禅の あれ、朝、講義を 聞きに 来ましたでしょう。

3 soo dosita naa de u a...
そう でした ねえ、で...

1 kotosimo mata aqtara nee (3 haa) iketara nee (3 curete moraima...
ことしも また あったら ねえ、 行けたら ねえ (つれて行って もらいま.....

hee) ano ma keqkoojato omote watasi ne (3 hnn) (3 hnn) aa
) あの ま 結構だと 思って わたし ね

tanosindemasukedo
楽しみにしていますけど。

3 soo dosuka
そう ですか。

1 maa otagaini nee N soojuu kotoo maa kikasite morote ma kokoroo
まあ お互に ねえ そういう ことを まあ 聞かせて もらって ま 心を

aroote (3 soo desu) kireeni kurasooto omootetemo ma ironna
洗って (そう です) きれいに 暮らそうと 思っているも ま、いろいろな

kotoga (3 soo dosu naa) cupicupi okoru (3 hnn) kedomo ne suguni
ことが (そう です ね) つぎつぎ 起こる けれども ね、すぐに

mata sono omoinaosiga dekerudakedemo atasi nee (3 hee) hon-toni
また その 思い直しが できるだけでも わたし ね、 ほんとに

anoo konogoro ariyataito (3 hnn) omotemasuno
あの ころろ ありがたい 思っていますの。

3 so dosu naa
そう です ねえ。

1 honde nee hnn...
それで ねえ ん...

3 atasimo mo hontoni ano ariyatai keqkoo jato omotemasu (1 hnn)
わたし も も ほんとに あの ありがたい 結構 だと 思っています。

de ma nee ano kono (1 hnn) nacumo mata (1 hnnhnn) ano nanzenzino
で ま ねえ、あの、この 夏 も また あの 南禅寺の

nee (1 hnn) areni anoo curete itadaitara nee (1 hnn) keqkona mo
ねえ あれに あの 連れて行って いただいたら ね 結構な もう

ohanasi kikasite morau tanbeni ne anoo atasja mucukasi kota
お話を 聞かせて もらう たびに ね、あのう わたしは むずかしい ことは

wakarasimasenkeredo maa anoo jaqpari anoo kokoroga kireeni naqte
分かりませんけれど まあ あの やっぱり あのう 心が きれいて なる

anoo tomote (1 hnn) sorepa maa anoo uresi omotemasunoe (1 hnnhnn)
あのう と思って それが まあ あの うれしく 思っていますよ

1 maa buqsicuniwa kiripa naisi ne (3 NN) kinoomo sonai omote.
まあ 物質には きりが ないし ね、 きのも そんなに 思って

watasimo ne (3 hee) joo kaiqte kite ne maamaa kono ma asiya
わたし も ね、 よく 帰って きて ね まあ まあ この まあ 足が

taqsajasi ma tega igokerusi maamaa kjoomo haqte icinici kosite
達者だし まあ 手が 動けるし まあまあ きょうも こうして 一日 こうして

maa dekite ariyatai naa tomote kaiqte kitandesukedo nee (3 hnn-
まあ でき、 ありがたい なあ と思って 帰って 来たんですけど ねえ

hnn) jaqpari koo minna so jute ne ko si tosiya ikuto jaqpari
やっぱり こう みんな そう いって ね こうし 年が いくと やっぱり

kono wazuroote neteru hitono kotonanka omouto watasitaci ne (3
この 患って 寝ている 人の ことなんかを 思うと わたしたち ね、

hnn) jaqpari kore (3 hnn) kansja sena ikan naato omoundoqse
やっぱり これ 感謝 しなければいけないなあと思うんですよ。

- 3 honmani ano soo dosu na (1 hnn)
ほんとに あの そうです ね
- 1 ma antamo maa zja genkini naq narahaqtasi ...
ま あなたも まあ じゃ 元気に なっ、なられたし...
- 3 NN moo atasimo (1 hnn) anoo bjooki site nee e mo bjookipa
もう あたしも あの 病氣 して ねえ、もう 病氣 が
naoqtekara moo doko iqtemo anoo maa mooto motomotodoorini
直ってから もう どこへ 行っても あの まあ 元、元通りに
naqtajoqteni (1 hnn) jorosi naa juute nee juute kurehari-
なったので いい なあと いって ね、いって ください
masujoqteni jorokondemasuno
ますので 喜んでいますの。
- 1 korekara moo ojoqto sono utaidemo keeko sjoo tomoukedo sore ga
これから もう ちょっと その 謡へでも けいこ しょうと思うけれど それが
nakanaka (3 NN) ojoqto ne (3 ee sore ga nee nakanaka nee)
なかなか ちょっと ね (ええ それが ねえ なかなか ねえ)
dekehenkedo moo sukosimata ocicuitara (3 soo desu) iqpen mata
できないけれど もう すこし また 落ちついたら (そう です) いっぺん また
antano (2 hnn) sono biseeo kikasite (3 ija) morawanto (3 ija)
あなたの その 美声を 聞かせて (いえ) もらはないと (いえ)
osii jooni omousi...
惜しい ように 思うし...
- honai outaiwa nee (1 hnn) sukidesitakedomo bjookino tokini nee
そんなに お謡いは ねえ、 好きでしたけれど 病氣の ときに ねえ
moo uto anoo koe dasitemo ikante juute juwaretekara okeeko
もう あの 声 出しても いけないと いって 言われてから おけいこを
jamemasitajoqteni sukiwa sukidesukeredomo moo ima mo akasimasen
やめましたので 好きは 好きですけども もう いまは もう だめです。
ha akahen ...
だめ...
- 1 ija sojakedo jaqpari utawanandara mo joke utaen jooni narimasu
いや そうだけど やっぱり 歌わなかったら もう いっそう 歌えないように なります。

- 3 sonde ma tanosimini nee (1 hnn) jaqpari minasanto iqsjoni (1
 それで ま 楽しみに ねえ やっぱり 皆さんと いっしょに
 hnn) outaidemo utotetara nee (1 hnnhnn) ma hurui kataga
 お話しても 歌っていたら ねえ、 ま 古い かが
 nee sasote kurehaqto (1 hnn) jaqpari anoo josete morote hoite
 ね さそって くださると やっぱり あのう 寄せて もらって そして
 iqsjoni nee (1 hnn) tanosimasite morau NN sorega maa eeto
 いっしょに ねえ 楽しませて もらう それが まあ いいと
 omoimasu
 思います。
- soide maamaa sonaini juuteru aidani karadamo zjoobuni naqtasi
 それで まあまあ そんなに 言っている 間に 体も 丈夫に なったし
- mainici konaini anoo ma onnasi koto kurikaesuudakedemo nee (1
 毎 日 こんなに あの ま 同じ ことを くりかえすだけでも ね、
- hnn) ano karadaga ipokeru cjuu kotoga arigataito omote atasirano
 あの 体が 動ける という ことが ありがたいと 思って わたしたちの
- tomodacidemo mina ano jowai hitojara nee (1 hnn) iroirona hitoga
 友だちも みんな あの 弱い 人やら ね、 いろいろな 人が
- arimasujoqteni (1 hnn) soo omotara watasja ma keqkooja omote nee
 ありますから。 そう 思ったら わたしは ま 結構だと 思って ね、
- (1 hnn) jorokondemasundesu (1 hn)
 喜んでますんです。
- 1 (3 dee...) . . kon ko atasimo kinoo soo omotan
 この こう わたしも きのう そう 思ったの。
- konogoro ne jaqpari moo sono ironna cupikara cupie are are
 このごろ ね、 やっぱり もう その いろいろな 次から 次に あれ あれ
- sitai kore sitai tomote ko (3 hnn) akuseku (3 hnn) omoote ne
 したい これ したいと思って こう あくせく 思って ね
- kurasuuto qto kaeqte nanka ko joozini owareteru joona kiga
 暮らすと すると かえって なにか こう 用事に 追われる ような 気が
- surukara (3 hnn) koredewa nee hontoni kono zinseeo tanosimute
 するから これでは ねえ ほんとに この 人生を 楽しむと

juu kotomo dekinaisi jaqpari kjoo icinici ga iciban daizijakara
いう ことも できないし、やっぱり きょう 一日が 一番 大事だから

kjoowa ma tanosii kurasoto omouto (3 soo dosu) huqto nee (3 hnn)
きょうは ま 楽しく 暮らそうと 思うと (そう です) ふっと ねえ、

jaqpari haq kokode ocicukana ikanno ja naato (omote) mata kjoono
やっぱり ここで おちつかなければいけないのだ なあと (思って) また きょうの

koto omoidasimagsjaro
ことを 思い出しますでしょう。

de mata zuuqto hena kjoowa ma hajo soozi site minasanga oideni
で また ずっと そんなら きょうは ま 早く そうじをして、皆さんが おいでに

narumadeni cjaanto kokora katazuketete maa sorekara mata e sono
なるまでに ちゃんとして ところを かたづけて、 まあ それから また その

dooju huuni kawaqte ikuka sirankedomo ma kono nee kotomo sono
どういふふうで 変わって いくか 知らないけれども、ま この ねえ ことも その

toki sono tokino sono bano eo kaite itara eenjakarato omotara
とき その ときの その 場の 絵をかいて いたら いいのだからと 思ったら

naNka kjoo icinici ko guqto tanosiju naqte kite ne
なにか きょう 一日 こう ぐっと 楽しく なって きて ね

soo dosu naa
そう です ねえ。

(de koqkara ano sore...)
(で ここから あの それ...)

hakujuusan na (3 haahaa) kakezio ne (3 hnn) kjowa sono nanio
はくゆうさんの な 掛軸を ね きょうは その 何を

kakejookasiranto omote hede (3 hnn) hakujuusan kaketaandesu jo
掛けようかしらと 思って、それで はくゆうさん 掛けたんですよ。

(3 heehee)

doositemo sono ocicuku cjuu kotoga na (3 haa daizi dosu naa)
どうしても その おちつく ということが ね、(はあ だいじ です ね)

daizi dosu naa (3 hnn)
大事 です ね。

3 soa hoNmani soo dosuwa (1 hãã)

そりゃほんとに そうですね。

anoo hakujuusaNmo nee (1 hNN) icumo anoo doozjo nee josete
あう はくゆうさんも ねえ、 いつも あの 道場 ね 寄せて

morotemo mina anzjoo juute moote (1 hNN) hakujuusaNN tokimo
もらっても みんな うまく 言ってもらって、 はくゆうさんの ときも

ohanasi kikasite moote ma konogorowa soju ohanasibaqkari kikasite
お話を きかせて もらって、ま このごろは そういう お話ばかり 聞かせて

moraunga tanosimide (1 hN) anoo uu ... desu nee maamaa anoo sono
もらうのが 楽しみで あの う ... です ね。 まあまあ あの その

hiio buzini sugosasite morauqte juu kotoga hoNmani ano ariyataito
日を 無事に 過させて もらって、 いう ことが ほんとに あの ありがたいと

omote nee anoo jorokonde masujoqteni NN ...
思って ね、 あの よろこんで いますので...

1 nanbo kiitemo kiitemo nee (3 NN) kono ziqkoo cjuu kotoga atasi
いくら 聞いても 聞いても ねえ。 この 実行と いう ことが わたし

hontoni mucukasiito (3 NN) moo konogoro simizimi omouno (3 hNN)
本当に むずかしいと もう このごろ しみじみ 思うの。

3 otoikjuuno nee (1 hNN hNN) irete itadaitekara anoo atasimo soo
(意味不明) ね 入れて いただいてから あの わたしも そう

omoimasu (1 hNN)
思います。

...ni nandemo nai jona kotoga mucukasii cjuu kotoo nee konogoro
...に なんでも ない ような ことが むずかしい という ことを ねえ、 このごろ

moo nee (1 soo desu naa) omoimasujoqteni (1 hNN) hode NN icumade
もう ね (そう です ね) 思いますので、 それで んん いままで

maa anoo cuzukuka sirankedo ma juqkuri juqkuri sasite (1 hNN)
まあ あの 続くが... 知らないけど ゆっくり ゆっくり させて、

juqkuri kang aesasite morote sosite maamaa anoo nan ciimasuka
ゆっくり 考えさせて もらって、そして まあまあ あの 何と いいますか

anoo sue moqto maa simaio rakuni (1 hNN) kokoroo rakuni
あの 末、 もっと まあ しまいを 楽に 心を 楽に

(1 hnnhnn) nee sasite moroonga iqci eeto omoimasujoqte moo
ねえ させて もらうのが いちばんいい 思いますので もう

gotai...
五体...

1 atasi konogoro nee (3 ee) zibundemo ne (3 hnn) sonai nee
あたし このごろ ねえ、(ええ) 自分でも ね、 そんなに ねえ

wakaqtete sosite sorega sono saa sonobani naru cjuuto nakanaka
わかっていて そして それが その さあ その場に なる というと なかなか

sono sorega sono omou jooni nee (3 hai) kotoga hakadoranto (3
その それが その 思う ように ねえ、(はい) 事が はかどらないと

hnn) juu kotowa jaqpari mada zibunni soidakeno, nee (3 hee)
いう ことは やっぱり まだ 自分に それだけの ねえ

eikaraga nainokai naato omotewa (3 hnn) konogorowa mo hitoo
力が ないのか なあと 思っては このごろは もう 人を

miru cjuu kotowa sento ne (3 hnn) nandemo kademo ko mina kora
見る という ことは しないでねえ、 何でも かでも こう 皆 これは

watasiga waruinja kora watasiga mada dekite nainojato juu huuni
わたしが 悪いんだ これは わたしが まだ できて いないんだと いう ふうに

toruto nee (3 hee) nanka kiDa raqkuni naqte kuruno (3 haahaa)
とると ねえ、 何か 気が 楽 に なって くるの。

hnde ma konogoro atasi ne sono kiDa rakuna cjuu kotoga iciban
それで このごろ あたし ね その 気が 楽 だ という ことが 一番

(3 hee) siawasena jooni nee (3 atasimo soo omoimasu) omoidasite
しあわせな ように ねえ (あたしも そう 思います) 思いだして

kite nee (3 haa haa) de moo korekara moo anta jaqpari kono
きて ねえ で もう これから もう あんた やっぱり この

zibunno kisicuga nanja kaani koo nebaqte kimasudesjoo (3 NN NN)
自分の 気質が なにや かやに こう ねばって きますでしょう。

honde kjoo nee atasii mijatakesantokoemo na (3 hnn) "sarasarato
それで きょう ねえ あたし 宮武さんのところへも ね 「さらさらと

kisicuno nebari jonagureba kuru jorokobimo todokoori nasi" to
気質の ねばり よなぐれば 来る 喜びも とどこおり なし」と

juunoo ne (3 hnnhNN) hejani kaketaNdeqse
いうのをね 部屋に かけたんですよ。

3 aa soo desuka
ああ そう ですか

1 hote jaaqto ne (3 hee) ma soede konaidakara ne kimociya saraaqto
そして やっと ね ま それで のあいだから ね 気持ちが さらっと

sitekara (3 hnn) jaqpari nee (3 hnn) atasi jokaqta
してから やっぱり ねえ あたし よかった…

sono cumoride sono ma mijatakesanni na (3 hnn) niqcjoobino kotomo
その つもりで その ま 宮武さんに ね 日曜日の ことも

na (3 hnn) anoo siq iqpen nee (3 hee) ... watasimo cjoorin
ね あの ーん ね わたしも ……へ

ikimasusakaini (3 ee) de mo antamo kite okurjasu juute ne (3 hee)
行きますから でもう あなたも 来て くださる なと ね

qte ma kimocijoo sono (3 hee) oha ohanasiya (3 hee) dekeru (3
って ま 気持ちよく その お話が できる

hee) joni narimahite ne
ようになりまして ね。

3 soo dosuka hee
そう ですか へえ。

1 jaqpari sono zibunno kimociya nee (3 hee) sinkara koo kireeni
やっぱり その 自分の 気持ちが ね、 芯から こう きれいに

naranto kucisakide ikura juutakate nee (3 hnn) sokowa mukoe
ならないと 口先で いくら いっても ね そこは 向こうへ

piinto hibiite kimasudesjo
ピーンと ひびいて きますでし。

3 sora soo dosuwa na (1 hnn)
そりゃ そう ですよ ね。

1 de kono watasimo soo omouno (3 un)
で この わたしも そう 思うの。

jaqpari omooteru kototo siteru kototoya nee (3 hee) nakanaka sono
やっぱり 思っている ことと している ことが ね なかなか そんな

iqei suruto juu kotoga mucukasi osu naa
一致 すると いう ことが むずかしい です ねえ。

3 mucukasi osu naa hee hommani
むずかしいです ねえ ほんとに。

sojakedomo ma sizento nee (1 hnn) anzjoo iku jooni narimaqsjaro
ですけども ま 自然に ね うまく いく ように なるでしょう。

1 soo desu naa jaqpari kono isoidara moo
あ です ね やっぱり この 急いだら... もう。

2 nde maa seezee anoo isoidara (1 hnn) akante jahannode mo
それでまあ せいぜい あの 急いだら いけないと おっしゃるのもう

isopazuni nee ma juqkurito benkjo sasite moraoto omootemasunja
いそがずに ねえ まあ ゆっくりと 勉強 させて もらおうと 思っていますの。

NN de mata anoo ma iroirona katani omeni kakarerusi anoo
ん で また あの ま いろいろな かたに お目に 掛かれるし、 あの

konaidamo hakujuusanndemo (1 hnn) mata anoo nee siraisandemo
こないだも はくゆうさんのでも また あの ね、白井さんでも

anoo doqkae curetaDejoqte juute kureteharimasusi mata ohanasi
あの どこかえ つれていってあげようって くださっていますし、 また お話を

kikasite moraiDatera mata ee (1 haa) sapajaka nana a jaseno hoe
聞かせて もらいがてら また ええ 嵯峨 八瀬の 方へ

curetageru juuteharimasitajaro (1 hnn)
つれていってあげると言っていたらいいかもしれません。

soide a mata sonotoki iqsjoni mata curete moraimasu (1 haahaa)
それで あ また そのとき 一緒に また つれていってもらいます。

honde nee ano mata iroirona ee ohanasi kikasite morote ano
それで ね あの また いろいろな いい お話を 聞かせて もらって あの

icinici mata tanosimasite moraoto omote nee omotemasu
一日 また 楽しませて もらおうと 思って ね、 思っています。

1 watasimo nee (3 ee) ano hakujuusanNo tokini nee (3 hee) sooju
わたしも ね、 あの はくゆうさんの 時に ね、 そういう

huna joteo tatetetara (3 hnn) mata sore ciqote kimasitadesjo
ふうな 予定を 立てていたら また それが 違って きましたでしょう。

(3 haahaa ee)

nde ma cigau tokino koo iroirototo koo joteeo tatetoitakate jaqpari
それでも 違う ときの こう いろいろと こう 予定を 立てておいても やっぱり

sono toori (3 soo dosu hnn) naran koton ooidesuwa naa
その とおりに (そう です) ならない ことが 多いですよ ねえ。

3 soo dosu na
そうです ね。

1 sooju (3 jaqpari hnn hnn) tokini huqto nee zibunna nee (3 hnn)
そういう (やっぱり) ときに ふっと ね、 自分が ね

jaqpari sono zibunna no kannaede monoo kimerukara sojuni narunode
やっぱり その 自分が、 の 考えで ものを 決めるから そういうふうになるので

(3 hee) jaqpari kono kooju kotowa moo dooju huni kawaqte kitemo
やっぱり この こういう ことは もう どういう ふうに 変って きても

jaqpari sora sonotokisonotokino ne (3 hnn) jaqpari kono
やっぱり それは そのとき そのときの ね やっぱり この

narijukito juundesuka (3 hnnhnn) soreni nee koo makasuto juu
なりゆきというんですか それに ね こう まかすと いう

kimociya ne mo dandan dandan kono ko sizenpa osjete kureharu
気持ちが ね もう だんだん だんだん この こう 自然が 教えて くれる

jooni (3 hnn) naqte kite ne (3 hnn) imamade watasiya konnani
ように なって きて ね、 今まで わたしが こんなに

zibunna iqsjokenmeni naqtekarani jakusoku maciawanto sitetemo
自分が 一生けんめいに なって 約束を 間違えないようにしてても、

koe nande konnani koo korokoro maciwoote kurujaroto omou koto
これ なぜ こんなに こう ころころ 間違って くるんだろうと 思う ことが

arimasitakedo nee
ありましたけど ねえ。

3 soo dosu hee
そうです、はい。

kedomo maa nee ano jakusoku jaqpari sono tokini naranandara ano
けれども まあ ね あの 約束は やっぱり その ときに ならないと あの

(1 wakarimahen naa) wakarasimaen
(わかりません ね) わかりません。

sojakedomo (1 hnn) ano jaqpari koo jakusoku sitari site anoo
ですけど あの やっぱり こう 約束 したり して あの

koo aato omooteru kotoga umai koto iqtara anoo iku cjuu kotoda
こう ああと 思っている ことが うまく いったら あの いく という ことが

iqcii anoo (1 hnn) ma eenonto ciimaagsjaroka naa (1 hnnhnn)
いちばん あの ま いいんでは ないでしょうかね

1 de atasi iqpen nee (3 hnn) moo aqsjaemo ikitai naato omounojakedo
で あたし いっぺん ね もう 芦屋へも 行きたい なあと 思うんだけど

(3 heehee) sore da nakanaka (3 hnn) sono ikenode na...
それが なかなか その 行けないのね...

3 soo dosu naa
そう です ね。

1 soide cjcodo ne (3 heehee) atasi maa keno mijatakesanno kotoda
それで ちうど ね、 あたし まあ この 宮武さんの ことが

cjaanto naqtara (3 hnn) iqpen nee (3 hee) maa soreo (3 sorede)
ちゃんとなったら いっぺん ね、 まあ それを (それで)

kanete nee (3 hnn) te ma iqpen (3 iqpen) iqtekokasiraanto
兼ねて ね、 いっぺん (いっぺん) 行ってこようかしらんと

omotari site ne
思ったり して ね。

3 iqpen mata nee oikjasu tokini...
いっぺん また ねえ いらっしゃるときに...

1 haa (3 hee) soide soojuu huuna ne (3 hee) kotoo koo iroioto
はあ、 それで そういう ふうな ね ことを こう いろいろと

koo jumeo moqte (3 hee) ma tanosii kurasiteru cjuuto ne (3
こう 夢を もって ま 楽しく 暮らしている と ね

heehee) nanka koo zibunde maa koraa jaqpari nto karada zjoobuni
なにか こう 自分で まあ これは やっぱり 体を 丈夫に

sitokante juto (3 hnn) saa cjuu tokini nee (3 soo dosue) suguni
しておかない と いざ という ときに ね (そう です) すぐに

sore (3 heehee) rjokooga dekesimasendesjoo
それ、 旅行が できませんでしょう。

- 3 jaqpari karadaga daiciban nee (1 moo seqkaku... ee soo desu
やっぱり 体が 第一番 ね、 (もう せっかく... ええ そう です

naa) taqsjani nakaqtara (1 hnn) nanbo ikitaito omotakate
ね) 達者で なかったら いくら 行きたいと 思っても

ikesimasensi naa (1 hnn) surujoqteni maa anoo aqsjano hoomo anoo
行けませんし ね したりするので まあ あの 芦屋の 方も あの

mata oikjasu toki aqtara nee (1 haa) mata iqsjoni otomo simasusi
また いらっしゃるときが あったら ね、 また 一緒に お伴 しますし...

(1 hnn) ano atasimo nagai koto nee mina omeni kakarasimasensi
あの あたしも ながい こと ね 皆 お目に かけませんでしたり

simasujoqteni nee...
するのでね.....

- 1 asukonimo nan desuka takusan ano outaino otomodaciga ijahanno
あそこにも 何 ですか たくさん あの お話の お友達が いらっしゃるん
dosuka
ですか。

- 3 haa ano ucino ototoga nee (1 hnn) aqsjano hooi ano tenkin
はあ あの うちの 弟が ね、 芦屋の 方に あの 転勤

sitekara nee (1 hnn) ano aqsjano hooe tenkinte anoo oosakai ano
してから ね、 あの 芦屋の 方へ 転勤って、 あの 大阪に あの

tenkin site hoite aqsjano hooi ano ie mocimasitajoqte nde sono
転勤して そして 芦屋の 方に あの 家を持ちましたので、 それで その

tokikara anoo cjoodo okeekobao aqsjani nee kaa anoo ucu anoo
時から あの ちょうど おけいこ場を 芦屋に ね、 あの あの

keekobaga arimasitande
けいこ場が ありましたんです。

sode sokoe keekoni nee josete morotetande howdeni maekara
それでそこへ けいこに ね、 寄せて もらっていたので それで 前から

osiriaawa osiriaai jaqtandesukedo nisanno katana nee sinsecuni
お知り合いは お知り合い だったんですけど、 二三の かが ね 親切に

site kudasaimasitande ne (1 hnn) soideni maa anoo aqsjanimo
して くださいましたので ね, それで まあ あの 芦屋にも

tomodaciga tanto ijaharimasun (1 hnnhnn) NN
友達が たくさん いらっしゃいますの。

hnnde ma ucino ototomo imasitaken kondo maa tookjono hoi nee ano
それで ま うちの 弟も いました(けど)今度 まあ 東京の 方に ね, あの

eeten sasite itadakimasitajoqteni (1 hnn) ndeni sojakedo mada
栄転 させて いただきましたので それで ですけど まだ

si anoo siqta siq ma tooenni naru hitomo imasusi ne (1 hnn) nde
あの 知った ま 遠縁に あたる 人も いますし ね, それで

ma iqpen mata oikjasu toki aqtara iqs,joni curete morote asubini
ま いっぺん また いらっしゃるときが あったら 一緒に つれていって もらって 遊びに

ikitaito omotemasu (1 hnnhnn)
行きたいと 思っています。

1 mada tajori arasimasendosuka
まだ たよりは ありませんですか。

3 ee mada nee anoo (3 hnn) nizjuuicinicika ninicino hii desitajoqte
ええ まだ ね, あの 二十一日か 二日の 日 でしたので

mada nee (1 hnn) anoo tajoriwa naite isogasi siteharuto
まだ ね, あの たよりは なくて 忙しく していると

omoimasujoqteni (1 hnn) sono ucini mata nee tajoriga kurujaroto
思いますので その うちに また ね たよりが くるだろうと

omotemasu
思っています。

soide koikoite juute juute kureharu^{NN} nakanaka ikesimasensi nee
それで 来い来いと いって いって くださる(けど) なかなか 行けませんし ねえ。

- 1 an... gaikokuidemo iku hito^{ga} takusa^N arunoni (3 ho^Nmani) hore
外国にでも 行く 人が たくさん あるのに (ほんとに) それ

cikakuidemo nakanaka sono (3 nakanaka nee) ike^N hitomo arusi nee
近くにでも なかなか その (なかなか ねえ) 行けない 人も あるしねえ。

- 3 otanne dekesimasensi hee
おたずね できませんし はい。

- 1 atasi kore^{ga} hon^{toni} kono nee zi^Nseeja naato omou^Ndesukedo na
あたし これが ほんとに この ねえ 人生だ なあと 思うんですけど ね。

soremo muri site ikuto juu kotomo ika^{nsi} ...
それも 無理 して 行くと、いう ことも いけないし...

- 3 sora ikimah..
それは いけま...

- 1 jaqpari na^Ndemo koo size^{nto} juu monoo ne (3 h^{NN}) jaqpari koo
やっぱり なんでも こう 自然と いう ものを ね やっぱり こう

sizukani koo macuto juu kotono hoo^{ga} atasimo ano... nanimo
静かに こう 待つと いう ことの 方が あたしも あの なにも

kamoga koo subete^{ga} koo (3 sora jorosiwa na) cu^{oono} nee (3 ee)
かもが こう すべてが こう (そりゃ いいですよ ね) 都合の ね

totonoo^{te} ikunoka (3 jorosi osu) siranto ma (3 h^{NN}) dandan
ととのって 行くのか (ようございます) しらんと ま だん だん

kono^{gorojato} (3 h^{NN}) jokee soojuu huuni koo ka^Ngaesaseraremasu
このごろだと 余計 そういう ふうに こう 考えさせられます

naa
ねえ。

- 3 soo dosu naa
そう です ねえ。

de maa nee sekanto (1 h^{NN}) anoo ikeru toki^{ga} kita tokini (1 h^{NN})
で まあ ねえ あわてずに あの 行ける ときが 来た ときに

ikunoga nee (1 h^{NN}) iqci eeto atasira omoimasuwa (1 h^{NN}) hee
行くのが ね いちばんいいとわたしは 思いますが はい。

tookjoo iqtemo nee hNN...

東京へ 行っても ねえ...

maa murisite nee iqte mata keUademo aqtemo ikimahen (1 soo hN)
まあ 無理して ね 行って また 怪我でも あっても いけません。 (そう)

N maa mata nee sizenda anoo doositemo ikaN naraN tokiUa dekitara
ん まあ また ねえ 自然が あの どうしても 行かなければならないときがきたら

(1 hN) anoo ikeru kototo omoimasujoqteni (1 hNN) nee soede ma
あの 行ける ことと 思いますので ねえ それで ま...

(1 ma soojuu tookjoojukino jumeUa...) juqkuri... iroiro ee
(ま そういう 東京行きの 夢が...) ゆっくり... いろいろ いい

kotobaqkari kanUaetetara (1 haa) simaini soreUa ziqkoo dekeru
ことばかり 考えていたら しまい ねえ 実行 できる

joni naruto omoimasuwa (1 hNN) hee
ように なる と 思いますよ。

... keqkona koto degse
結構な こと です。

jaqpa ko kibooUa moqtokaN naraNkedo nee (3 heehee) soreo
やっぱり こう 希望は 持っておかなければいけないけどねえ、 それを

kanarazu koto omootjuto jaqpari soreUa moo (3 hee) korini
かならず こうと 思うという と やっぱり それが もう へこりに

naqte kurusi nee
なって くるし ねえ。

soo dosu na
そう です ね。

hode isoidara jaqpari (1 isoidara ikans... ee) ikimaseN naa
それで 急いだら やっぱり (いそいだら いけません... ええ) いけません ねえ。

keqkona koto desukeredo nee sono naN naN cjutemo jaqpai
結構な こと ですけれど ねえ その 何、 何といっても やっぱり

karadaUa zjoobuna cjuu kotoga iqci ano ariUatai keqkona kotojato
体が 丈夫だと いう ことが いちばん あの ありがたい 結構な ことだと

omoimasujoqteni nee (1 hNNhNNhNN)
思いますので ねえ。

NNatasimo maa anoo otoikjuuni irete itadaitekara nee hontoni
ん あたしも まあ あの ? に 入れて いただいてから ねえ ほんとに

anoo moo kokoroga suqto simasita
あの もう 心が すっと しました。

hNdee anmari kaNdaesimahe Njoqteni NN ariDatai ariDatai tomote
んで あんまり 考えませんので ありがたい ありがたいと 思って

ma juu juwareru koto ga hitocuzucu nee (1 hNN) wakaruru joni (1
ま いわれる ことが ひとつづつ ね わかる ように

hNN) dandan naqte kitasi ano minasanni nee ano osete morotewa a
だんだん なって きたし、あの 皆さんに ね、あの 教えて もらっては あ

soo kai naato omou joni naqte keqkojato omotemasu hNN
そう か なあと 思う ように なって 結構だと 思っています。

(6) 『 打ち合わせ 』

話し手

(略 号)	(性別)	(年 令)	(職 業)	(居 住 歴)
1	女	60 台	無 職	はえぬき
3	"	50 台	"	"

解説： つぎの (7) を演出するための打ち合わせの部分。

したがって自然会話である。

- 1 oaisan kondo osibai surundesuqte
お愛さん。こんどは お芝居 (を)するんだって。
- 3 sibai haa sibai nanino sibai surun...
芝居。 はあ 芝居。 何の 芝居 (を)するん…。
- 1 ano nee antaga sasaohta njanakedo ne
あの ね あなたが 誘いなさったんですけど。
- 3 haa haa

1 watasi ga ikihe N hena N..
私が 行けない…。

3 ikehe N..da
行けない…。

1 hoNde sono tokini neq
それで その 時に ね。

3 hee

hode saa saiDowa maa hona jaqpari ikimahjookato juu kotoni naNN
それで 最後は まあ じゃ やっぱり 行きましようかと いう ことに なるのよ。

3 haa haa haa
はあ はあ はあ

1 hoNde nee
それで ね。

1 doko ikuu cjuu koto nee
どこ 行く という ことは ね。

1 anta cjoto sokora sono kaNDaete iqpe N... (3 hee)
あなた ちよっと そこら その 考えて いちど (やってみましよう。)

1 sooka watasi ne konaida ne (3 hee) honnana toko ano siraisanto
そうか。 私 ね こないだ ね。 ほんとの とこ あの 白井さんと

iqsjoni ne iqte hote cuDoooni joqtara koko mukaini kite antato
いっしょにね 行ってそして 都合に よったら ここ (に) 迎いに 来て あなたと

iqsjoni ano (3 haahaahaa)
いっしょにあの。

1 ima unagio ne (3 haahaahaa) jaa cjoodo tabenitara ee naato
いま ウナギを ね えーと ちよど 食べに 行ったらいい なあと

1 omotetan (3 hnhnhn)
思ってたの。

1 soreba kuruqto hiqkurikaeq... (3 hnhnhn)
それが くるっと ひっくりかえて。

1 sono osibai simahjooka
その お芝居 (を) しましようか。

(7) 「謡いの会へさそう」

話し手

(略号)	(性別)	(年齢)	(職業)	(居住歴)
1	女	60 台	無職	はえぬき
3	"	50 台	"	"

解説： 老女のひとりがもうひとりへ謡いの会への出席を
すすめている。演技してもらったもの。

3 anoo kono kono ne nizjuu ano icinicino nee niqojooni ano hisago-
あのうこの この ね 20 あの 一日の ね 日曜に あの 瓢会

kai a hi hii ano hisagokaiqti juunoba nee arimasuno outaino kai
アヒヒー アノ 瓢会と いうのが ね、ありますの、お謡いの 会

desukedo

ですけど。

ano iqpen anoo sense qkija anoo kikini iqsjoni kitokurjasitara
あの 一度 あの 先生(をさす)いらっ… あの 聞きに いしに 来てくださったら

doo desu

どう です?

1 ija watasimo nee (3 hnn) iqpen antano sono hisagokai cjunoni ne
いや 私も ね、 一度 あなたの その 瓢会 というのに ね

(1 hnn) iqpen sono ikitaito omoterundesukedo
一度 その 行きたいと 思ってるんですけど。

nanka sono hini naruto koqcimo ironna (3 haa) sore jooziya
なにか その 日に なると、こっちも いろんな それ 用事が

arimasudesjo (3 hnnhnnhnn)

ありますでしよ。

hnde nee cui watasi nee (3 hnnn) maa konnani aatato ne kite
それで ね、つい わたし ね、 まあ、こんなに、あなたとね 来て

morotara na kiqto mata kore antano utaimo atasija osjete morai
いただいたらね、きっと また これ あなたの 話にも 私が 教えて もらい

mata (3 hnn) atasimo ne otookino hanasi site mosukosi ko
また 私も ね、お陶器の 話を して、もうすこし こう

juqkurito koo ziNsjeo tanosimerukato omootetakedo

ゆっくりと こう 人生を 楽しめるかと 思ってたんですか。

3 isopasi osu naa
いそがしいです ね。

1 soreo ne watasi antani sumanto omotemasuno
それを ね、わたし、あなたに 申訳けないと 思っていますの。

3 ija sonna koto arasimasen
いや そんな こと ありません。

kedo nee ano iqpen nee (1 hee) mina toqsjorino katabaqkari
けど ね、あの 一度 ね みな 年寄りの 方ばかり

desusi ne ano iqpen...
ですし ね あの 一ぺん...

1 kondowa ano icuu sijaharimasundeoka
こんどは あの いつ なさいますんですか。

3 raipecu ne (1 hee) ano mata arimasukeredo anoo konpecuwa saaa
来月 ね あの また ありますけれど、 あの 今月は さあ
nee icu...
ね いつ...

1 kijotaki ikaharu tokini (3 kijotakii hnn) watasimo curete
清滝 行かれる 時に 清滝に 私も 連て
eqtokurijasuka
行ってくれますか。

3 a soja sono toki neee iqpen oidejasuka
あそう。その 時 ね、いちど いらっしゃいますか。

1 iqpeN ikitai

いちど 行きたい。

3 ano hiciqacuwa ne (1 hee) iqcumo ano aio ne (1 hNN) anoo taberu
あの 七月は ね、 いつも あの 鮎をね、 あの 食べる

kaiqte okasiidesukedo ne anoo aizibunniwa sono ai tabete soo

会って おかしいですけど、 ね あの 鮎のところには その 鮎を 食べて その

kasenkai mitaina taci desukedo (1 haa a) mata ciqaimasukedo ne
華泉会(花扇会)みたいな性質ですけど、 また 違いますけど ね

koqcja mo kirakuna hitobaqkaride toqsjorino kataga oidesusi

こちらは もう 気楽な 人ばかりで 年寄りの 方が 多いですし

hoidee maa sono tokjaa outaimo sanbanhodojori nee arasimasjen

それで まあ その 時は お謡いも 三番ぐらいしか ね ありません。

sojajoqte hondeni iqpeN sono tokini okaasan ano sasote

それだから それだから 一度 その 時に お母さんを あの 誘って

oidejasitara doo desu

いらっしゃったら どう です?

1 soo dosu na (3 hNNhNN)

そう です ね。

atasimo ne iqpeN ano kijotaki jato ne (3 hNN) nantoka juu sore

私も ね 一度 清滝 だと ね、 なんとか いう そら

anoo jadojasNka (3 haahaahaa) kono0oro nee arimasudesjo butaino

あの 宿屋さん このごろ ね あるでし、 舞台の

dekita (3 haa haa butai)

できた。 (はあ はあ 舞台。)

3 soo dosu naa

そう です ね。

watasimo mada soko iqta koto ohen

私も まだ その 行った こと ありません。

1 asukoe iqta koto ammo

あそこへ 行ったことがあるの。

hote ano asukode ne onsen haiqtari site ne (3 haahaahaa)

そしてあの あそこで ね 温泉にはいったり して ね

sonnaan aru arimasukara ne atasi iqpen ikitaito omoimaqsakaini
そんなのがある ありますから ね 私(も)いっぺん 行きたいと 思いますので。

3 mata zehi kondowa nee hee
また ぜひ こんどは ね、はい、

1 hona kondo cjoqto hajaimeni nee kite mootara nee hee
じゃあ こんど ちょっと、早い目に ね 来て もらったら ね

3 iqpen hajaimeni nee hiiga kimaqtara ne iimasusi ano zjehi
いちど 早い目に ね 日が 決まったら ね 言いますから、あの ぜひ
asubini nee sono toko kitokurejaqsja
遊びに ね その とき 来てくださいね。

1 de soo otomodaciwa doojuu hito ga ikahanno
で その お友だちは どういう 人が 行けますか。

3 sa nee mo iroirono kataga arusi eee kaitejasu katamo arusi
さあね、もう いろいろの 方が あるから。絵を書いていらっしゃる方も あるし
oisjasan maa oisjasanga ma cjoqto omo desukeredomo (1 hnnhnn)
お医者さん まあ お医者さんが まあ ちょっと おも ですけども

anoo daihakuno se semo haiqtejasu okatamo arimasusi moo
あの 大学の 先生も はっていらっしゃる お方も ありますし。もう

iroirono kataga nee arimasujoqteni
いろいろの 方が ね ありますから。

atasija mo doko ikoo waate jute iqcumo kiitennejakedo ...
わたしは もう どこそこに行こうぞと 言って いつも 聞いているんですけど...

zikini wasurete simai...

じきに 忘れて しまい(ます)。

demo napai koto joo cuzukimasu naa
でも 長い こと よく 続きます ね

3 ... ija moo ne ma maeno kataa minna nakunarimasite ne (1 hnnn)
いえ もう ね、前 前の 方は みんな 亡くなりまして ね、

soidee maa dandan kaaqta kataga hairu jooni anoo naqte soide
それで まあ だんだん 変った 方が はいる ように あの なって、それで

ma maa anoo napai aida hjakunankai kjuuzjuunankai cuzuitemasundesu
まあまあ あの 長い 間、 100何回 90何回 続いているんです。

nde hazimeno aidano kataa moo ookata moo cjoqto nee nakunaqtari
 それではじめの 間の 方は もう 大方 もう ちょっと ね、 なくなったり
 kaaqtari iroiro sitemasukedomo maa joo cupicupito nee mata
 変ったり いろいろ してますけれど、 まあ よく 次々と ね また
 ohairiru okataga ano zuuto uu site kureteharimasujoqteni (1 hnhn)
 おはいりになる お方が あの ずっと して 下さってますので。
 anoo watasija maa ano nanimo dekin tada maa oi asubini oinahaite
 あの わたしは まあ あの なにも できない。ただ まあ 遊びに いらっしゃって
 juute kurjaharunode josete morote dakedosukeedo
 いって くださいますので 寄せて もらって(いる)だけですけれど。
 anoo zehi iqpen nee (1 hee) anoo naa kai hairuqcuu kotode
 あの ぜひ いちど ね あの ね、 会に 入るという ことで
 asubini nee iqpen (なくての意か)
 遊びに ね 一度。
 ma mina siqtejasu
 まあみな 御存じ(の方ばかりですから)。

antahan anoo horibasanno okusanjara nee (1 haahaa) ano zjoozi
 あなた あの 堀場さんの おくさんだとか ね あの いつも
 tanneqtoijasusi nee simasusi ano simasujoqte nee zjehi
 訪ねていらっしゃるからね しますから あの しますから ね ぜひ。

1 soo desu
 そう です。

watakusimo iqpen nee horibasanno okusanni ne (3 haahaa) omeni
 わたくしもね いちど ね 堀場さんの 奥さんに ね お目に
 kakaritai nato omousi ne (3 maq iqpen hee) iqpen ano
 かかりたい など 思いますからね、(まあ いちど) いっぺん あの
 sosite kondowa nee ano otomo sasite moraimasuwa
 そして こんどは ね あの お供 させて もらいますわ。

3 jorokobaharimasu hee doozo nee
 お喜びになります はい どうぞ ね。

1 kaa maa soekaa ijoiijo ma kondoa sono sorega sundara sore
 それからまた それから いよいよ まあ こんどは その それが 済んだら それ

asakai_{ga} arusi naa

朝会が ありますね

3 a asakai nee

あ 朝会 ね

ika_n narimase_n na

行かなければなりませんね。

1 soreni maa jaqpari zjunbimo ima bocubocuto sitooitakate sontokini

それに まあ やはり 準備も いま ぼつぼつと しておいても その 時に

nee (3 h_{NN})

ね

sooju kotode hitocu maa ano tanosinde...

そういう ことで ひとつ まあ あの 楽しんで

3 soika koo nisa_nnicino ucini nee anoo...

それから こう 2,3日の うちに ね あの

1 h_N dekimasuka

できますか。

3 ija nisa_nnicucaa ano mata nee ano nanii anoo nan cu_N goosjuno

いや 2,3日のうちには あの また ね, あの なに あの なんという江州の

ne (1 haa) ano takasimano hono nee (1 hee) tokoni ano aibanono

ね あの 高島 の 方の ね 所に あの 御庭野の

kizuhamaikaika_n juu toko jasodesukedo atasino ne siqta kata_{da}

木津浜会館 というところ だそうですが 私の ね 知った 方が

mata ijaqte zjehi koiqte konaidaka jakamasi ne (1 h_N h_N)

また いらっしゃってぜひ 来いって この間から やかましく ね

ha_{da}ki_{da} kitemasuno

端書が きますの。

hoden_i nee iqpen a_nn sonon_n josete moraooto omoto nanja joozi_{da}

それで ね いちど あの その 寄せて もらおうと思うと なにか 用事が

aqtee hi_{da} nee ikeesimasende nisan_iucini ne maa ano iqpen

あって 日が ね, 行けませんので 2,3日のうちに ね まあ あの 一度

ikitaito omote iqpen mukomoo anoo toqtemo imaga eetoka juute nee

行きたいと 思っ。いちど むこうも あの とても いまが 良いとか いって ね

kirakuna toko ja soo desukedomo

気楽な 所 だ そう ですけども。

iqpen sokoi ano iqsjoni ikaharasimaseNka

一度 そこに あの いっしょに いっしょにませんか。

1 hee ookini

はいありがとうございます。

koosite nee hoNtoni watasi paaqto ko ikeru cuunoa mukasi ima

こうして ね; ほんとに わたし パット こう 行ける というのは 昔? 今?

konogoro jaqtara...

このごろ だったら

3 cjoqto mucukasi cjoqto murija naa

ちっと むづかしい ちっと 無理です ね。

mae jaqtara nee (1 haa) mo ikimahjokato juutara sugu (1 soo soo)

前 だったら ね, (はい) もう 行きましょうかと 言ったら すぐ (そう そう)

ikimahjo juute nee (1 sooe) saqto dete ikemasitakedo (1 haa)

行きましょうと 言って ね, (そう) さっと でて 行けましたけど。 (はい)

konoBorowa rusubaNno kadokakeruq juu wakeniwa cjoto cuBorowa

このごろは 留守番も 鍵かけるって いう わけには ちっと 都合が

waruisi (1 soo soo koredake hiroito nee) (1 soo) ikimahjo juute

悪いし (そう そう これだけ 広いと ね) (そう) 行きましょうと 言って

nee (1 soo) saqto dete moo nee jaqpai cuBicuBito ano odejasu

ね, (そう) さっと 出て もう ねえ やっぱり 次々と あの お出かけになる

joomo arimasusi nee simasujogqteni nakanaka anoo kivaruqte

用も ありますから ね しますから。 なかなか あの 気軽と

juutemo nakanaka denikui koto

言っても なかなか 出にくい こと(ですね)

1 soo naa

そう ねえ。

watasi hoNtoni ano ie simete paaqto ko ikararu katano naa (3 ee)

わたし ほんとに あの 家をして パイと こう 行かれる 方の ね (はい)

kimociN nauto atasitaci jaqpa soidake humikiri a waruinoka

気持ちに なると わたしたち やっぱり それだけ 踏切りが 悪いのか

naato tokidoki omoukedo nee
などと ときどき 思うけど ね。

3 soo dosu na
そう です ね(笑)。

1 jaqpasi soremo arusi (3 soo dosu) mata ironna naa hokani mata
やはり それも あるし (そう です。) また 色々な ね 他に また
iroiro jookenna arimasujaro
色々 用件がありますでしょう。

3 (1 sojas...) sora ma iroiro joozimo arimasujoqtenkedo
(そうだから) それはまあ いろいろ 用事も ありますからですが…。

ano iqpen asubini nee (1 hn) sikaq sooa maa toi tokowa nan
あの いちど 遊びに ね。 しかし そうはまあ 遠い 所は なん

deqkedomo (1 hn) cikakude (1 han) iqpen ano asubini eepademo
ですけども 近くで いっぺん あの 遊びに 映画でも

mini mata iqpen ikimahjokaa
見て また いっぺん 行きましょうか。

1 aa soo konaida darejaqta atasimo iqpen na (3 hn) ano siraisanba
ああそう。このあいだ 誰だったか わたしも いっぺん ね、 あの 白井さんが

sasoini kite kurehaqta toki ne (3 hn hn) honmawa ikitai naato
誘いに 来て くださった 時 ね、 本当は 行きたい なあと

omotakeredomo ima soko paqto tobidasite simotara itai atoga
思ったけれども いま そこを バット 飛び出して しまったら いたい 後が

donai narujaroto (3 hn hn) omouto nee jaqpari...
どう なるだろうと 思うと ね。 やっぱり……

3 hn oikiisimahenanda nee hn
お行きになりませんでしたね。

1 sokoo poiqto koo ikuto juuda... (3 hn soosoo)
そこを バット こう 行くと 言うだ(けの)。(そうそう)

hositara konaida ne (3 hn) aru hitokara sasowarete ne soremo
そうしたら このあいだ ね ある 人から 誘われて ね。 それも

kotowari juutan (3 hee)
おことわりを言ったの。

hositara antawa mosukosi daqpi sjena ikan cjute noe iwaharusakai
そうしたら あなたは もうすこし 脱皮 しなければ いけない といって ね 言われたので

ne daqpiqte doojuu koto desuqtaa hnna omoikiqte nandemo kamawan
ね、脱皮って どういう こと です と言ったらそんなのは 思いきって なんでも かまわない

hoNna hitono kotobaqkai kini sento zibun^{ga} poiqto ikitaito omotaa
そんな 人の ことばかり 気に しないで 自分が ポイッと 行きたいと 思ったら

zirqoo sitara eeno desu^uanaqte konai nee juute kureharukedo nee
実行 したら いいの ですよって、 こう ね 言って くださるけれど ね。

jaqpari sa sono tokiwa jorosidesujo (3 hn)
やっぱり さあ その 時は いいですよ。

atokara mata nee (3 hn hn) karekoreto narujori jaqpari...
あとで また かれこれと なるより やっぱり。...

to koo minna^{ga} koo ikeru tokini nee to omouto nakanaka nai mon
とこう みんなが こう 行ける 時に ね (と) 思うと なかなか ないもの

dosu naa
です ね

- 3 sono hini naruto otenki^{ga} ee hini... nakanaka nee (1 haa)
その 日に なんと お天気が いい 日にでもとか。 なかなか ね

otenki^{ga} ... cu^{ga}ja jootete anoo cuku tokite nakanaka sonna
お天気が 都合が よくて あの(都合)がつく時といって なかなか そんな

mucukasiite umai koto ikasimasjenjaro (1 ee)
むづかしくて うまい こと いきませんでしう。

sejajoqteni jaqpari anoo (1 watasi) iqpen sonna juutento iqpen
それだから やはり あの (わたし) 一度 そんな風にいていないでいちど

ikimasjo
行きましう。

- 1 soo nee
そう ね。

- 3 ee ikimahjo
ええ 行きましう。

- 1 maa iketara ikimahjo
まあ 行けたら 行きましう。

(8) 「仲介をたのむ」

話し手

(略号)	(性別)	(年齢)	(職業)	(居住歴)
1	女	60台	無職	はえぬき
3	"	50台	"	"

解説： 染物屋を紹介することをたのんでいる。

演技してもらったもの。

- 1 ano oaisan konaida nee (3 haa) ano tenugui nee (3 haa) zjoozuni
あのお愛さん こないだ ね。 あの 手拭を ね 上手に：

someru sitopa (3 haahaa) anta joo siqteharute (3 haa heehee)
染める 人が あなた よく 知ってなさると

juutehaqtadesjo
言っておられたでしょう。

anoo so sore dokoni ima ijaharuNdesuka
あのう それ どこに いま 居られるのですか。

- 3 maa atasino nee (1 haa) cjoqto anoo kokorojas(ui) tookjoni
まあ わたしの ね ちっと あの ところやすい 東京に

imasune
いますのよ。

sono hito nee (1 hun) anoo ma hurosikijarao nee ano sitemasuuu
その 人 ね あの 風呂敷などを ね あの。 していますの。

sorede nee sorede ano cjoto tanondari nee (1 haa) anoo kazu
それで ね それで あの ちっと 頼んだり ね、 あの 数が

ookaqtara cjoqto tancNdari sitaraba ano maa juu kokorojoo site
多かったら ちっと 頼んだら したらば あのまあ よく 心よく して

kureuto omoimasu
くれると 思います。

- 1 soo desuka (3 hee)
そうですか。

ano watasi nee (3 hnn) koNdo ne (3 hnn) anoo sore... rokuzjuuhicio
あの わたし ね こんど ね あの それ 67歳を(お祝い)

(3 haahaa) hicino naa (3 haa) oiwaio nee (3 haa) cjoqto kono
7の ね お祝を ね ちっと この

tanomareteru hitona anno
頼まれてる 人が あるんですよ。

- 3 aa soo dosuka
ああそう ですか。

- 1 hode nani sjoo nani sjoo cjuute ne (3 hnn) watasini soodaN
それでなにに しゅう なにに しゅう といって ね わたしに 相談

sjaharukedo nee (3 haahaahaa) saa osensumo maa arihuretemasu-
なさるけど ね さあ お扇子も まあ ありふれてます

doqsjaro
でしゅう?

- 3 hee soo dosu na hee
そうです ね

- 1 honde nee maa(3 hee) watasi hurosikika ne nanika sokono (3 hee)
それで ね まあ わたし 風呂敷か なにか その

tenuuini nee jaqpari koo ee murasesaNdā sjeNdo sjahaqta mitaiN
手拭に ね やっぱり こうエート 村瀬さんが このまえ しなさった みたいに

ne(3 haahaa) aaju mon sjahaqtara dookasiraNto omoqte
ね。 ああいうものを しなさったら どうかしらんと 思って。

nde ano iqpen kiite mimasusakaini
それであの 一度 聞いて みますから。

- 3 kiite mimasu
聞いて みます。

hoitara ne (1 hN) ano sorejaqtaa mata kjootonimo ne siqta hito
そうしたらね。 あの それだったら また 京都にも ね 知ってる人が

arimasujoqteni nee anoo teparuni nee iqpen kiite mitokimasuwa
ありますから ね あの 手軽に ね 一度 聞いて 見ておきますよ。

hee kiite mitokimasu
はい 聞いて みておきます。

- 1 soo desuka
そう ですか。

ma donokurai ne (3 haahaahaa) kono~~o~~oro jaqtara maa...
まあ どのくらい ね このごろ だったら まあ。

- 3 cukukato juu kototo (1 hee) hee
つくかと いう ことと はい。

jorosi osu kiitokimasu
よう ございます。聞いておきます。

- 1 sosuto maa sono (3 hee) iqpen nee (3 heehee) mata watasimo sono
そうすると まあ その いっぱん ね、 また 私も その

katani (3 hN) ohenzi site (3 hNhN) hoqte mata ikucu kazutoka nee
方に お返事 して そして また いくつ 数とか ね

nantoka mata (3 jorosi osu heehee) sooju kotomo doozo hnnaa (3
なんとか また (よう ございます) そういう ことも。 どうぞ それでは

hee) jorosju (3 tasikani) onepai itasimasu
よろしく (たしかに) お願い いたします。

- 3 soizja tano~~N~~doite iqpen kiite mimasuwa hee
それでは 頼んでおいて いちど 聞いて 見ましょう はい。

(9) 「祝 儀」

話し手

(略号)	(性別)	(年令)	(職業)	(居住歴)
1	女	60台	無職	はえぬき
3	〃	50台	〃	〃

解説： 祝儀をのべる。演出であり、演技を打ち合わせて練習するところと本番とがつづいている。

3 doojuuni cjoqto cjoqto maqtokurjasja
 どういう風に ちっと ちっと 待ってくださいよ。

hunaa genkan hairukara ... gomeNkudasuqte juute moqte iku hoono
 それなら玄関に はいる所から ごめんくださいと いって 持って 行く 方の

hootp ukete morau hoono hoo doo juu doo simahjo
 方と 受けて もらう 方の 方は どう いうんで... どうでしょう。

mucukasi koto jaqtara naa anoo "konotabiwa omedetoosandosu" to
 正式に やるなら ね あの このたびは おめでとございます と

juu
 言う。

Nde "erai" ano "korewa"
 で 大へん あの これは

- 1 "gorjooenga totonoimasite omedetoo gozaimasu"
 御良縁が 整いまして おめでと ございます。
- 3 "ariyattoo gozaimasu" uketara eedake desuka
 ありがとう ございますと 受けたら いいだけ ですか。

- 3 hunaa antahandake sjabete mote asi uketara ee kanzjoo sitokuwa
それでは あなただけ しゃべって もらって私は 受けたら いい ことに しておきますよ。

ate muzukasite kanan
わたし むずかしくて かなわない。

- 1 anta joo joo siqteru
あなたはよくよく 知っていますよ。

konniciwa
こんにちは。

- 3 okosiku... oidejasu
お越しください。いらっしゃい。

- 1 anoo konotabiwa mata otakuno ne (3 hn) ozjoosanniwa hon-toni ii
あの このたびは また お宅の ね お嬢さんには ほんとに いい

gorjooenda totonoimahite omedetoo gozaimasu
御良縁が 整いまして おめでとう ございます。

- 3 arigatoo gozarimasu
ありがとうございます。

- 1 saqsokuni ojorokobini (3 hee) josete itadakan narimaseNnoni
さっそくに お喜びに 寄せて いただかねば なりませんのに

erai mo ooso narihitakedo korewa mo hon-tono kokorodakede
ひどく もう 遅く なりましたけど これは もう ほんとの 心だけで

gozaimasunde ma doozo oiwaino osiruside gozaimasunode
ございますので、 まあ どうぞ お祝いの お印で ございますので

ikuhisasiku doozo maa oosame kudasaimasu jooni
いくひさしく どうぞ まあ お納め くださいます ように。

- 3 arigatoo gozaimasu
ありがとうございます。

aete gosinpaio kakemasite sumimasende gozaimasita
あえて 御心配を かけまして すみませんで ございました。

arigatoo gozansu
ありがとうございます。

doozo maa oagari kudasaimasu joo doozo
どうぞ まあ おあがりくださいます よう、どうぞ

1 hee ookini ariato gozaimasu
はい たいへん ありがとう ございます。

Ⅲ ふたりの娘の会話

録音年月 1964年6月

録音場所 京都市内の旅館

(10) 「京 都 弁」

話し手

(略号)	(性別)	(年齢)	(職業)	(居住歴)
5	女	20台	家事(旅館業)	はえぬき
7	〃	〃	家事	〃

解説： 気の合った若い娘二人の会話からとった断片である。

7 antatokono okaasan kjooto jaro
あんたの所のお母さんは京都でしょう。

5 un kjooto ja
うん京都だ。

7 kjootoben jaro
京都弁だろ。

5 kiquino kjooto jakedo
きっすいの京都だけど。

7 hee
はい。

5 daibu cipau
だいぶ違う。

sojakedo...
そうだけど。

7 donna donna kotoba juharu
どんなどんなことば言いなさる？

- 5 "asoo dosukaa"
「そう ですか」
- 7 "soo osi" jara juwarahenka
「そう おし」なんて 言いなさんか。
- 5 juwaharuu
言いなさん。
- 7 "hajoo one" jara
「早う お寝」 とか。
- 5 juwaharu
言いなさん。
- cjaicjaite juwaharu
「ちゃいちゃい(お風呂)」って 言ってなさん。
- are omosiroi naa
あれ おもしろい ね。
- 7 cjaicjai un
チャイチャイ。うん。
- 5 "cjaicjai ohairii ja" te juharu
チャイ チャイ おはいりーなさいって 言いなさん。
- 7 cjai kodomoni juu tokiwa "cjaicjai hajo ohairii na"
(言いさし)子どもに 言う ときは チャイ チャイ 早く おはいり ね。
- 5 hnnaa omosiroi naa
そんなのはおもしろいね。
- 7 un "hajo okaerija" te
うん 早く お帰りをさいって。
- 5 "okaerijasuu" te juwaharu hondee
お帰りをさいって 言いなさん それで。
- 7 hn "okaerijasuu"
お帰りをさい。
- 5 naa (7 soo) "oagarijasuu"
(そう) お上りをさい。
- 7 "oagarijasuu"
お上りをさい。

5 "osijasu" qte a_Nn_{aa} cukaahen_N naa
なさいって あんなのは 使わない ね

7 "jasu" ga cukusi naa (5 un) watasiraa a_Nmai cukawahen_N na (5 un).
ヤス が つくから ね。 私たちは あまり 使わない ね、

sonna kotoba (5 naa)

そんな ことば(を)。

(1 1) 「 淡 路 ゆ き 」

話し手

(略 号)	(性 別)	(年 令)	(職 業)	(居 住 歴)
5	女	2 0 台	家事(旅館業)	は え ぬ き
7	〃	〃	家事	〃

解説： (1 0) とおなじ若い娘の雑談からの断片。

7 asita awazi ikuno
あした 淡路に 行くの？

5 hNN

7 hNN ee na
いいね。

daretoe
誰と。

kareto iii
彼と。

5 asita ...to
あした (彼) と

hNNN sora so jaNkaina
それはそうじゃないか。(もちろん)

7 naNniNde
何人で。

7 takusande ikuno
たくさんで 行くの。

5 haciniN
8人。

7 hN

5 hNN kuruma sandai ikunee
うん。車 三台 行くのよ。

hN

5 hoide ne
それで ね。

7 iqpaku
一泊？

5 hN iqpaku
一泊。

7 hN
へえ。

5 asita iqte asaqte kaeqte kunne banna
あした行って あさって 帰って くるのよ、晩ね。

7 a sooka
あ そうか。

5 asa kuzini dete na zjuuicizizjuugohuNno hweriibooto nonne
朝 9時に 出て ね。 11時15分の フェリーボートに 乗るのよ。

7 hN
ふうん。

5 hona mo mukoo ohiruoo cukujaro
そうするともう むこうに おひるころ 着くでしょ。

7 uN
うん。

5 hoide minnade ojojoka juutennen
それで みんなで 泳ごうかと 言っているのよ。

7 sora moo ojogeruwa
そうでもう 泳げるわ。

5 naa
ね。

7 kjoomitaina zikoo jaqtara ojogeruwa
きうみたいな 時候 だったら 泳げるわ。

5 so jaroo
そうでしょ。

Nde ojogujaroo
で 泳ぐでしょ。

hoidee atoo zikan amaqtara sakanademo cuqte naa (7 hnn) hoe
それで あとに 時間(が)あまったら 魚 でも 釣って ね それを

okazuni surujaro saa
おかずに するでしょ ね。

7 honmani gamecui naa
ほんとに ガメツイ ね

omijaye moqte kaeqteja
お土産を 持って かえてよ。

5 naniwa hosii
なにが ほしい。

7 hee osakanananka iranwa
ええ? お魚なんか いらないわ。

5 ima naa asoko biwaga eewa
いま ね あそこ 枇杷が いいわ。

7 biwa
枇杷?

5 hn
うん。

7 a biwa eewa
枇杷は いいわ。

atasi kudamono sukijasi
私 果物が好きだから。

5 a sooka .

そうか。

7 hN

5 biwa moqte kaetagejooka hnnaa .

枇杷を持って帰ってあげようか。 それでは。

7 moqte kaeqte kite

持って 帰って 来て。

zeqtai moqte kaete kiteja

絶対に 持って 帰って 来てよ。

(12) 「買物に行った話」

話し手

(略号)	(性別)	(年令)	(職業)	(居住歴)
5	女	20台	家事(旅館業)	はえぬき
7	"	"	家事	"

解説： (10)(11)と同じ雑談の一部。

7 daiici aNta kjoo naande monoqsugo nagai koto maqtetan e.
第1 あなた きょう なぜ。 ものすごく 長い こと 待ってたのよ。

5 dokode
どこで。

7 mijakohoteruno uede
都ホテルの 上で。

ano robiide
あの ロビーで。

5 ija ano denwa sitanja honto ucii gozikiqcirini
いや あの 電話を したのよ ほんとに わたし 5時 ぎっかりに。

7 okaqsii na okasi
おかしい な おかしい。

5 cuuzihinkaqtanja
通じなかったのよ。

7 e monoqsugo konSEN sitetajaro
ものすごく 混線 してたでしょう。

5 haa soojaa
そうだ。

7 nande jaro are
なぜ だろう あれ。

5 siraN
わからない。

asoko denwadaï harootaharahen(noto) ciaukate juutetane okasii
あそこ。電話代を 払ってなかったのと 違うかって 言ってたのよ おかしい。

7 soo ja
そう だ。

maqtemo maqtemo anta kiihinsi
待っても 待っても あなたが 来ないから。

moo wasureterusi moo joqpodo denwa sijokanaa omotanjakedo moo
もう 忘れてるから。 もう よっぽど 電話 しょうかなあ(と)思ったんだけど もう

cjoto maqte mijo omotara jobidasahaqtan(ja)
ちょっと 待って みようと 思ったら 呼び出しがあったのよ。

5 aa sooka
そうか。

atasi are nihenme
あたし。あれ 二度目？

antano denwa kiitan hun
あなたの 電話が 来たの。

7 honma watasi jobidasarenno daikiraija
ほんとうに 私は 呼び出されるの 大嫌いだ。

5 kannine
ごめんね。

7 kaqko waruijaro
格好が 悪いだろう。

5 namae juwahrenkaqtane honde
名前は 言わなかったんだよ それで

7 hnnaa doo juute wakan(no)
では どう 言って わかるの。

- 5 nisidasansika
「西田さん」しか。
- 7 haa
- 5 hnna wakarahren omoteenNa
では わからないと 思ったしね。
- 7 heeN haa
- 5 nisida secukosama juutara anta barerujaro
「西田節子サマ」なんて 言ったら あなた ばれるでしょう。
- 7 honde naa cjaau hazime donna konseN sitaka siqteruka
それでね いや、 はじめ どんな 混線 したか 知ってるか。
- 5 siran
知らない。
nan jaqte
なんだって。
- 7 atasi detara na
あたし(が)出たらね。
- 5 hNN
- 7 otokono hito⁹a detekite ne (5 huN) anoo kabuno naNka "mee⁹i
男の 人が 出て来て ね あの 株の なんか 名儀
kakikae⁹a dekimasita¹¹N e
書換えが 出来ました(って言うのよ)
- 5 honma
ほんとう。
- 7 biikuri site naa (5 uN) NNde moo nanja siran cuuzihiNkaqtean
びっくりして ね。 で もう なにか わからなけれと通じなかったのよ。
- 5 so jaro
そう だろう。
- 7 hoonde moo iqpen tadade antatoko kaketan
それで もう 一度 只で あなたの所に かけたの。

5 kiqtanja uci honde
切ったのよ 私 それで。

7 a so
そう。

5 hnnaa "kiranaide kudasai" jate okorahanne kookansju
じゃあ 切らないで くださいよって おこるのよ 交換手が。

7 honma (5 hnn) hee
本当。 へえ。

5 hode moo iqpen sumimahenkedo moo are site kudasai juuten na
で もう 一度 すみませんが もう あれ して ください(と) いったのよ。

7 hun

5 hona kakaqtanja
すると かかったのさ。

7 hn hee

5 hojasi nihen sanbenme ja
それだから二度(いや)三度目 だ。

7 Nde arekara na njuuhwaqsjon iqte
で あれから ニューファッションで行って。

niuhwaqsjonno nikai siqteruka puretaporuteno
ニューファッションの 二階 知ってるか。 プレタボルテの。

5 a dekita na puretaporuteno are nansjuunenka kineNkano arejaro
ア 出来た ね プレタボルテの あれ。 何周年か(の) 記念の何かが…あれでしょう。

7 hun huku koote
服を 買って。

5 aa sooka
ああ そうか。

7 soo juuno atasi akanwa rediimeedowa
そう 言うの 私は 駄目なのよレディメードは。

5 eeno aqtaka
いいの(が)あった?

7 eenote maa ma cjoqto eeno aqtakedomo supo ano arepa oqkinne
いいのって。まあ ちょっと いいの(が)あつたけども すごくあの あれが 大きいのよ

cjoqto (5 hnn) hnn kono munehabajarapa
ちょっと。 うん この 胸巾やらか

honde ima naosite morootenja
で いま 直して もらってるのよ。

5 aa sooka
ああ そうか。

naosite kurehammo
直して くれるの。

7 hn soremo are iru e okane iru e
うん それも あれがいるよ。お金がいるよ。

5 sora so jarona hnn
そりゃ そうでしょうね。へえ。

7 nihjakuen jaqte naosidai
200円 だって 直し代。

5 honma heee
ほんとう。へえ。

7 wariaini maa maa
わりあいね まあまあ。

mizutama kurono
水玉。 黒の。

5 hoon to eena
ほんと いいね。

suzusiso janka
涼しそう じゃないか。

7 nnn cjoqto ziminakamo wakarankedo
うん。 ちょっと 地味かも わからないけれど。

5 wanpiisuka
ワンピースか。

7 wanpiisu
ワンピース。

- 5 hn
へえ。
- 7 nanka naa ano koo cjoto kootakuga arumitaina kizi
なにか ね あの こう ちょっと 光沢が あるみたいな 生地。
- 5 heee iqpen mihiteja dekitara na
へえ。いちど 見せてよ。 できたら ね。
- 7 sonna ee koto nain
そんな いい こと(は)ないよ。
- sonna ee mono juuhodo ee koto nai jasumon jasi
そんな いい もの いうほど いい こと ないよ。安物 だし。
- 5 hee hee demo are jaro nanka takainjaro puretaporutete
でも あれ だろう。なにか 高いんでしょ。ブレタポルテってよ。
- mukoono are ciaunno
外国の(製品) じゃないの?
- 7 ano nakadewa sono jasuino kootan e atasi
あれの 中では その 安いのを 買ったのよ わたし。
- anmari kjoo okane moqtehenkaqtasi
あまり きょう お金を 持っていなかったから。
- 5 heen a sooka huun
へえ。あそうか。へえ。
- 7 hn wariai soja masina aruwa
うん。わりあいそうだし(の)があるよ。
- anta jaqtara zeqtai cjoodo auwa saizuga
あなた だったら 絶対(だ)。ちょうど あうわ サイズが。
- 5 suwa watasino hooa
合うわ わたしの 方が。
- moqtenne hitocu
持ってるのよひとつ。
- 7 honma
ほんと。
- soja(do) daitai arejaro cukunnjro joohukujasan de
だけど 大体 あれだろう 作るのだろう 洋服やさんで。

hun soo ja
うん そう だ。

aqtanja ano tooreka asokono qte eeto honnoozikaikaN jokoni aru
あったのだあの 東レか。 あそこの(言いさし)ええと 本能寺会館の 横に ある

jarosa
だろうよ。

7 haahaa anoo nan huugecudoono tonari jaro
はいはい。あのう、なに 風月堂の 隣り だろう。

5 tooreno nanka hn hn hn asokoni aqtaNjanne kitara piqtari
東レの なんかつん ぶん。あそこに あったんだよ。着たら ビッタリ

jaNkaisaa
じゃないのさ。

7 burau... wanpiisu
ブラウス? ワンピース?

5 un wanpiisu (7 hnnn) honde are koote na zenzen doqkomo naosaNto
うん ワンピース。 それで あれ、買ってね 全く (どこも) 直さないで

kiraretane
着られたのよ。

7 doqkomo naosahenno takemo
どこも 直さないの。 丈も。

5 takemo nannimo (7 huun)
丈も なんにも。(ふうん。)

7 aantade piqtari jaqtara zeqtai atasi ciqsai hazu ja naa
あなたに ビッタリ だったら 絶対 私には 小さい はず だ ね。

5 oqkii hazu
大きい はず(だな)。

7 cjau oqkii hazu ja naa
ちがう 大きい はず だ ねえ。

5 soo jaa
そう よ。

naosana kirarehen
直さねば 着られない。

7 so jakedomo nacuno waNpiisu jaramo zjamakusaijaro iciici kizi
そう だけど 夏の ワンピース なんかも めんどうだろう いちいち 生地を

koote sitatenno
買って 仕立てるの。

5 hnn soo ja eenoga aqtara naa
うん そう だ。 いいのが あったら ね。

7 soo ja wanpiisugurai jaqtara daitai kirerusi maa cjoto
そう だ。 ワンピースぐらい だったら 大体 着られるから。 まあ、 ちっと

naositara
直したら。

5 moo koote kitan
もう 買って 来たのか？

7 hnn kootee honde
うん 買って そして？

5 nde doko ite kitan osokaqta jan icizikaNdurai
で どこ(へ)行って来たの。 遅かったね。 一時間ぐらい。

7 ijaa so nagai nagai koto mitetaN kitari nuidari site
いや そう 長い 長い こと 見てたの。 着たり 脱いだり して。

5 a sooka hondenka
そうか それでか。

7 honde sizjoomade aruite nde densja maqtetaNja monosugo
それで 四条まで 歩いて で 電車(を) 待ってたんだ ものすごく

koNdetasi na
混んでたからね。

honde mata kuruma maqtetaa soreDa nakanaka kiihinNja
で こんどは 車(を) 待ってたが それが なかなか 来ないのよ。

5 hnn
うん。

7 hnde moo aitasi hiqsin naqte noqte kitan e
で もう 空いたから必死になって 乗って来たのよ。

5 aa sooka heen
ああ そうか へえ。

nanja osokaqtajaroo

なんだか遅かったでしょう。

7 haa
はい。

5 moo kurujaro na kurujaro na maqtetanja na icizikaan
もう来るだろう な 来るだろう な(と)待ってたのよ。 一時間。

7 kannin e
ごめんね。

5 NNN kamahenjakedo becuni sona koto
いいえ かまわないけど 別ね。 そんな こと。

7 so ja icizikaNdurai ja
そうだ。一時間ぐらい だ。

daitai asokono mijakohoteru detanja gozi uso mo rokuzimae
大体 あそこの 都ホテルを 出たのが 5時...いやもう 6時前

jaqtajaro
だっただろう。

5 gozihan jo
5時半 よ。

7 gozihanka watasiga detan
5時半 か , 私が 出たのは。

5 hnn
うん。

7 hnna mada icizikaNdurai burabura sitetasi
じゃあまだ 一時間 ぐらい ブラ ブラ してたし。

5 anta kitan hicizigoro jasi
あなたが来たのは7時ごろ だから。

hai
そうだ。

7 hn mata atasitokona asubini kite
ふうん。また私のところにね 遊びに 来て。

5 hn ookini ipen iqkua na
うん ありがとう。いちど行くわね。

(13) 「東京弁と京都弁」

話し手

(略号)	(性別)	(年令)	(職業)	(居住歴)
5	女	20台	家事(旅館業)	はえぬき
7	〃	〃	家事	〃

解説： 同じく雑談の一部

5 doo e anta tookjoono otokono sono hora cukootaharu kotoba
 どう あなた 東京の 男の その ほら 使ってる ことば。

7 ija atasi otokono hitowa kansai kansaibenjorikawa sora
 いや 私(は) 男の 人は 関西 関西弁よりかは それは

5 eejaro
 いいでし。

mada eejaro
 すこしはいいでし。

7 tookjooben no hooga cjoqto nanja naa denwade kiitari sitara (5 hN)
 東京弁の 方が ちっと なか ね 電話で 聞いたり したら

hansamuni kikoerusi
 ハンサムに 聞こえるから。

5 mieru
 (そう)見える(そう思える)。

soja ee naa
 そうよいいね。

7 kikoeruka mieruka sirankedo
聞こえるか 見えるか しらないけど。

5 sojakedo atasi ano otokono hitowa eekedo onnano hito kigcui naa
でも 私は あの 男の 人は いいが 女の 人は きつい ね。

7 kigcui naa
きつい ね。

5 ija kenka siterumitai janka
いや けんか してるみたい(に) じゃない。

7 soo jan
そう だね。

sojakedo atagsiraaga kjootobende sjabeqtara sinkikusai
でも 私らが 京都弁で シャベッタラ イライラするって

juwaharue
言われるよ。

5 sorja soja siNkikusai sora naa
それは そうだ。イライラするわね それはね。

so jakedo atasi okoraeterumitai nani sjabeqtaqte
そう だけど わたし おこられてるみたい なに(を) シャベッタって。

7 soo ja sjaberinikui na
そう だ。シャベりにくい ね。

5 hNNN
うん。

7 mukoo iqte takusiini noqtakate nanja keqcina koto juujaro
むこうに行って タクシーに 乗ったって なんだか 変な こと(自分が)言うでし。

sitaa naan naanto naku naa
そうしたら なにか なんと なく ね。

5 hNNN
うん。

7 asimoto mirarerumitaide ijana kanzi surue
足もと(を) 見られるみたいで いやな 感じ(が) するわ。

- 5 sojana kotoba na (7 hnn) koqci a okasiisakai na
 そうね。ことばが ね、 こっちが 変だから ね。
- 7 okasisakai (5 hn) sojakedo maa otokono hitono baaiwa ee naa
 変だから でも まあ、男の 人の 場合は いいね。
- 5 ee naa hnn
 いいね。
- 7 zuqto eewa
 ずっと いいわ。

(14) 「東京に行ったときの話」

話し手

(略号)	(性別)	(年令)	(職業)	(居住歴)
5	女	20台	家事(旅館業)	はえぬき
7	〃	〃	家事	〃

解説： 同じく雑談の一部。

5 anta konaida iqtaNjao tookjo (7 hnn)
あなた このあいだ 行ったんでし、東京へ。

do jaqta
どう だった。

7 maamaa ja na
まあまあ だな。

monoqsugoo kitanai ima...
ものすごく 汚い いま。

5 naaa ucimo ikitanaiwa ana toko
ねえ 私も 行きたくないわ あんな ところ。

horikurikaesite naaa
掘りくり返して ね。

7 naaa
ね。

daiici anmari sukina koto naiwa
だいいち あんまり 好きな こと ないわ。

watasitoko aniga irujaro (5 huN) takusaN (5 huN)
わたしの所 兄が いるだろ。(ふん) たくさん。(うん。)

sojasi maa ikukedomo cjoto hanaretemne (5 huN)
だから まあ 行くけども ちょっと(都心から)離れてるのよ。

5 dokorahen
どこらへん。

7 ano keeoosenno ano nanajuuno ja naa ano kamikitazawa
あの京王線の あの たんというの だ な あの 上北沢。

Nno hen ja (5 hNnN)
その へん だ。

5 (7 nan...) aa aruja
ああ あるね。

asoko siqteruwa
あそこ 知ってるよ。

uqtokono cikaku ja honnaa
私の(兄の)所の近く だ それなら。

7 honma
ほんとう。

5 hN sibujakara are o kona tamadenka ano cikaku jaro
うん。渋谷から あれ こんな 玉電か あの 近く だろう。

7 siran atasi sinzjukukara keeoosen noqte iku micisika siranne
しらない。私(は)新宿から 京王線(に)乗って 行く 道しか 知らないのよ。

5 sooja kamikitazawa simokitazawate arujankaisa
そうだ 上北沢 下北沢って あるじゃないのさ。

7 anohen (5 arunjaro) ano meedaimaejara tooqte
あのへん (あるでしょう) あの 明大前を 通って。

5 ciu auno
違うの?

7 sakura nanjane nanajuutanjana ima wasuretakedo
桜 なんだね 何というのだろうか いま 忘れたけど。

5 hee
へえ。

7 a sakurazjoosuika

あ 桜上水か。

5 aa sooka hNNN

ああそうか ふうん。

sojakedo kitanai naa

そうだけど 汚い なあ。

7 nde koozimacinimo ozisanpa ihanne

で 麴町にも おじさんが いらっしゃるの。

5 a honto

ほんとう。

7 icibanajookaina

一番町かな。

5 huun

ふうん。

7 atasi kjenenno nacu jatakai na tookjoo ita toki iciban

わたし 去年の 夏 だったかな 東京(に)行ったとき 一番

omosiokaqtae

おもしろかったよ。

5 naniwa

何がよ。

7 tookjo iqta toki omosirokaqta...

東京(に)行った時 おもしろかった。

5 hNNN

7 ano naa ano (5 hn) nantoka toko anoo juutetajaro mae amerikano

あの ね あの なんとか(いう所)。あの 言ってたでしょ。まえ(に)アメリカの

otomodaciga ijahaqte tookjoode ootaa juute

お友達が いて 東京で 会ったと言って。

5 hNN hNN hNN hNN kiita

聞いた。

7 hn sannoohoteruka

山王ホテルか。

5 hn

7 asoko ite 00aŋ tabete monoqsugo konna oqkii bihuteki 0a dete
あそこに行って 御飯をたべて ものすごく こんな 大きい ビフテキが 出て

naa (5 hnn) amerikazin senjoojaro
ね。 アメリカ人 専用でし。。

5 aa sooka
ああ そうか。

7 geeqto naru jona...
ゲーと なる ような…。

5 ija honmaka
いや ほんとう。

taberaretaka
たべられたか。

7 aNnan siran
あんなのはじめてよ。

NNN soNna mon taberareruka(i)
そんなもの 食べられるかい。

dondake... soodemo atasino midiamusaizukainae
どれだけ それでも 私の ミディアムサイズ とかなのよ。

5 soede
それで。

7 sono otokonoko0a tabehaqtan konnan
その 男の子が 食べたの こんな。

5 honma
ほんとう。

7 Nma NNma0a taberu mitaina
馬 馬が 食べる みたい。

5 ija honmaka
ほんとう。

7 moo biqkuri sitawaa
もう ビックリ したのよ。

5 heee

7 N de roqpon~~o~~ino hoo iqte hn~~e~~de asonde asondetete sonna (5 hnn)

で 六本木の 方に行つてそれで遊んで、遊んだと言ってもそんな

otomodaci hutari jaqtakedo asonde hn~~e~~de warito omosiokaqtakedomo

お友達 二人 だったけど。遊んで で わりと 面白かったけども

(5 hnn) kotosiwa anmai omosio koto nai

今年は あんまり おもしろい こと(は)ないわ。

5 tookjoote anma ee toko nai naa

東京って あんまり いい 所 ない わね。

7 soja na kaimon sumo...

そうね。 買物 するの。

5 dooe ginza doo omoo anta

どう。銀座を どう 思う あなた。

7 takai takai

高い 高い。

5 takaikaa (7 ...)

高いかしら。

soedemo sensuno ee mon an naa jaqpari

でも センスの いい 物があるな やっぱり。

7 hnja na (5 hnn)

そう ね。

7 watasi ikutoko jutara mori hanaeno misekaa (5hnn) asokowa

私の 行くところといったら 森 英恵の 店か。 あそこは

icudemo nozokuwa

いつでも のぞくわ。

5 hnn aa sooka

へえああ そうか。

7 hnn sanaijara sjoomonai

三愛なんて つまらない。

5 honna ja naa

ほんと だ ね。

- 9 sanaimitaina mon ikahen naa ana keqtana (7 sjoomonaiwa)
三愛みたいな もの 行かないね。 あんな 変な つまらないわ

en toono

円筒の。

- 7 naa cjoqto are nane
ねえ ちっと あれ なあに。

- 5 naa nande ana sjahaqtanjarō
ねえ なぜ あんな風にしたんでしう。

- 7 siran
知らない。

atasi are moqto koo nanka sinamnda ooinokanaa omota tada are
私(は) あれ もっと こう 何か 品物が 多いのかなあと思ったら ただ あれ

are jaro cinrecu sitaru dake jaro
あれ でしう。陳列 してある だけ でしう。

- 5 soo jaro hnn
そう でしうん。

- 7 mihonmitai
見本みたい。

sjooruumunitai naqteru dakeja
ショールームみたい なってる だけだわ。

- 5 asoko jaqtara hora suqkjabasini aru jaro saa nancjuuno ja naa
あそこ だったら ほら 数寄屋橋が ある でしう。 なんていうの か なあ。

- 7 suqkjabasisentaa ja
数寄屋橋センター だ。

- 5 sentaa nankaka (7 hnn) asokono hooa ee na
センター なんかかしら。 あそこの方 が いいわね。

- 7 ... soo ja na mada maqsijana
そう だね。 まだ ましだね。

- 5 hnnn

- 7 sojakedo nan... daitai atasi iciban giNzano toorino tokoga
でも なに、 大体 わたし 一番 銀座の 通りの 所が

iciban joo siqteru
一番 よく 知ってる。

5 aa honmaka (7 hnn)
ほんと。 うん。

7 sojakedo an ginzaqte moosugo are jaro hajaikoto owarujaro moo
でも 銀座って ものすごくあれ では。早く 終るでし。もう。

5 N hajai honmajaqta mo anta zjuuzi juutaa osoie
早い ほんとなら もう あなた 10時と いえば 遅い。

7 zjuuziðurain naqtara mo kowaisi naa
10時ぐらいに なったら もう こわいし ね。

5 haciziðoro naqtara moo simeharujarosaa (monosugoq)
8時ごろ(に) なったら もう 閉めるでし。 ものすごく。

7 simeharujaro
閉めるでし。

hojasi sjoomonai
だから つまらない。

N hokawa anmari si...
他は あんまり 知らない。

5 konsida uci asoko iqtawa okinaka handobaqku arujarosa
このあいだわたし あそこに行ったわ。翁か。 ハンドバック あるでし。

7 hn hn

5 okinate (7 hn) asokoe naa curete moroote na (7 hn) qtejado
翁って。 あそこに ね 連れて もらって ね そやけど
(行って)

jaqpa sensua ee e
やっぱり センスはいいわ。

7 maa naa
まあ ね。

sojakedo (5 hnn) koobeto anmari kawarahene
だけど 神戸と あんまり 変らないわ。

5 sooja na kanzikara juutara na
そうだ ね。感じから 言ったら ね。

7 kucujara koobeno hoga kaeqte nanka sensu eemitaini omouwa
靴なんか(は)神戸の 方が かえて なにか センスがいいみたいに 思うわ。

5 soja na
そう ね。

7 maa na
まあね。

sjoomonai
(東京は)つまらない。

Ⅳ 三人の女子学生の会話

録音年月 1964年6月

録音場所 京都市内の旅館

(15) 『鳴門のみやげ話』

話し手

(略号)	(性別)	(年令)	(職業)	(居住歴)
8	女	20台	大学生	はえぬき
9	"	"	"	"
0	"	"	"	"

解説： 仲のよい女子大生どうしの雑談である。

8 seNsjuu doko iqte kijahaqtan

先週は どこ(に)行って 来たの。

9 ano naruto iqte kitan

あの 鳴門に 行って 来たの。

ija mirareta uzuu

ねえ 見られた 渦(を?が?)

0 ano nee uzu aNnari mirarehenkaqtaa

あのねえ 渦は あんまり 見られなかった。

(9 hN) zikan tekinimo cjoqto akaNkaqtankamo sirenjakedo nee

時間的にも ちょっと 悪かったのかも しれないけど ね。

(9 hN) cjo to namino kicui teedode nee sonna uzu guruguruqte

ちょっと 波(が) 強い 程度で ね。 そんな 渦が グルグルって

maitehen kaqtawaa

まわってなかったわ。

juq... kiree

きれい。

0 aN ne kesikiwa kiree jaqta kumoqtetakedomo ne kaeqte ko
そうね 景色は きれい だった。曇ってたけども ね。かえってこう

murasakino mojani cucumarete ne (9 hee) sugoku jokaqta
紫 の もやに 包まれて ね。 すごく 良かった。

9 watasi haru iqtanja ne Nde narutono anoo hune noru tokomade
わたしは 春(に)行ったのだね。で 鳴門の あの 舟に 乗る 所まで

iqtanja ne monosugoo hareta hi jaqtawa
行ったのよ。ものすごく 晴れた 日 だったわ。

0 doqkara doqkara hune noru toko
どこから、どこから。舟に 乗る 所(ってどこ)?

9 nan te narutoo juu toko cigauno are
なんという 鳴門という 所と 違うの。あれ。

0 narutoo naru...
鳴門。 鳴。

9 kooenno cikakuu
公園の 近くの。

0 haahaahaa

9 asokomade sikokukaraa
あそこまで? 四国から?

0 atasiiwa eeqto nee akaside akasimade (9 hn hn) iqte kisjade
私は ええと ね。 明石で 明石まで いって。汽車で

iqte soqkara hune noqte Nde awazisimao nizikan basuni jurarete
行って そこから 舟に 乗って。それで 淡路島を 2時間 バスに ゆられて。

(9 hee) nde kara awazisimano hukuraqte juu toqkara kondo mata
それ から 淡路島の 福良って いう 所から こんど また

ano hunede icizikan cjoqto hodo ne jurarete
あの 舟で 一時間 ちよっと。それでね ゆられて。

(9 hn) hn de naruto iqte
それで 鳴門に 行って。

9 ii nee
いいわね。

- sono narutono ne juusuhosuteru dene otomodaci monosugoo mo
その 鳴門の ね ユースホステル でね お友達(が) ものすごく もう

kazokunitai sitasii sitahaqte ne (9 hee) nde mo sokoni hucuka-
家族みたい(に)親しい(く)していっちゃってね。 で もう そこに 二日間

kan ite tokusima tokusima
間 いて。 徳島 徳島…。

- doko
どこ？

- gaqkoo (9 hn) gaqko saboqte iqtan
学校(のこと)? 学校(を)さぼって 行ったのよ。

- nanninde
何人で。

- hutaride
二人で。

- ii naa
いいわね。

- gaqkoo saboqte iqtan icumono koto jasi
学校を サボって 行ったのよ。いつもの こと だから。

- watasi haru iqta tokiniwa anoo tomodacito iqtan ja ne
私は 春に 行った 時には あの 友達と 行ったのだけ。

sojakedoc peruude nanka zisinwa okoqtanjate (0 ha haa)
でも ベルーで なにか 地震が 起こったんですって

sojasi (0 haa) haretennoni nee (0 aa an toki) sojanoni nosete
だから 晴れてるのにね。 (ああ あの とき) それなのに(舟に)乗せて

kurejarahen hunee (0 haa haa)
乗せてくれないの舟へ。

honde sokomade ite bosoboso kaeqte kiteen
それで そこまで 行ってボソボソ 帰って 来たのよ。
(大阪)

- ija hoonto hee
いや ほんとう へえ

ano narutokocenno ne (9 hn) ano tegpenmade iqtara neq ano cjoqto
あの 鳴門公園の ね。 あの テッペンまで 行ったら ね あの ちよっと

tooi tooikedomo uzuno tokon a ne joku mieruwa (9 heee)
(中絶) 遠いんだけど 渦の 所が よく 見えるのよ。

narutokooenmo iqtasi narutokooen juunomo ano narutono
鳴門公園も 行ったし 鳴門公園 というのも あの 鳴門の

juusuhosuteruno henkara daibu tooinja nee mata
ユースホステルの へんから 大部 速いのよ また。

(9 hee) watasibunen noqte soqkara basude sanzjuqpungurai iqta
渡し船に 乗って そこから バスで 30分ぐらい 行った

toko jasi ne
所 ですからね。

heede tokusimano bizankooen juu toko noboqte (9 hn hn) tokusimano
それで 徳島の 眉山公園 という 所(に) 登って, 徳島の

macio zuqto mite
町を ずっと 見て。

9 asokowa iqta watasimo
あそこは 行った 私も。

0 a soo roopuweede
そう。ロープウェイで。

9 hn hn

0 nde ue agahte jakimoci tabeta tabejarahen
で 上に あがって 焼餅(を) 食べた? 食べなさらなかった?

mosugoo oisikaqta jo
ものすごく おいしかったわ。

9 ija honto
へえ ほんとう。

sonna kii cukaheNkaqtawa
そんなもの 気が 着かなかったわ。

0 meesanqte nee mo puaqto jakimocibaqkari kaitanno ironna ne ano
名産といって ね もう パーッと 焼餅(と)ばかり 書いてあるの いろんな ね あの

omisega (9 hee)
お店が(にね)。

nde tabete mijooka juute moqte kaennowa ija jasi mo tabete iko
で 食べて 見ようか といって。もって帰るのは いや だから。もう 食べて 行こうと

juute ne hondee ano ima tabetaiandesukedo cjuutanjane (9 hN)
言ってね。それで あの 今 たべたいんだけど(と) 言ってみたのよ。

sositara haahaagte
そしたら ハイ ハイって。

honde dojuu huun naqtemasuka juutaa mo hitosara icininmae
それで どういう ふうに なってますか(と) 言ったら もう 一皿 一人前

hitosara desu juaharunnja ne (9 hee) honde anoo hynaa hitosara
一皿 です(と)言うのよ ね。 で あの それなら 一皿

kudasaita sonna takusan taberarehensito omotasi tomodacito
くださいって そんな たくさん たべられないからと 思ったから ともだちと

hutaride hitosara kudasai (9 haa) hositaraa donoDuraino ookisa
二人で 一皿 下さって そしたら どのくらいの大さ

desutea konoduraidesu juhanja ne ciqcjana (9 haa)
ですと言ったら このくらいです(と)いいなさるのよ(手まねで)小さく(示して)な

hojasakaini hojaqtara soe hitosara kudasai hositara zjuoko
それだから それだったらそれ(を) 一皿 ください(と)そしたら 十個

haiqte kitanja ne osarani (9 hN hN hN) peqcjaNkono nee
はいって 来たのだよ お皿に。 ベっちゃんこの ね。

kobanmitai cokisa site ne
小判みたい(な) 大きさ して ね。

(9 hN) peqcjaNkode
ベッチャンコで。

nde anto ne moo omocimitainaga iqsjokotani guzjauzjato naqte
で と ね もう お餅みたいなのが いっしょに ウジャウジャに なつて。

peqcjaNkode monoqsugo oisiino acquute acquute
ベッチャンコで、ものすごく おいしいのよ 熱くて 熱くて。

(9 hee) jakitate (9 ija sonnani oisisoo)
焼きたて。(いや そんなに おいしいの。)

nde mo icucu peroperoperoto tabete simota... onaka suitetasi
で もう 五つ ペロペロペロと 食べて しまったの。 おなか(が)すいてたから。

(9 hee)

sonnan ikankaqtaka naa
そんなの(が)わなかったのかしらね。

9 nde hoka iqtaharahenno
で ほか(は)行かなかったの。

0 hokawa mo sokono juusuhosuteruno ne obasanjaato sjaberini ikoo
ほか(に)はもうその ユースホステルのね おばさんなどとしゃべりに行こう

juute ne iqtanjasi hokawa moo iqte nai
と行ってね、いったんだから ほかは もう 行ってない。

9 murotojaramo
室戸 なんかも。

0 zenzen moo (9 hnn) juusuhosuteru sokoni ite asakara banmade
全然 もう。 ユースホステル。 そこに いて 朝から 晩まで。

honde hosuteraano hitono ne sjokuzijara cukuqt(e) agete ne asa
で ホステラーの 人のね 食事だとか(を)作って あげてね 朝

hajo okite
早く 起きて。

9 kireenan hosuteru hosuteru kiree
きれいな? ホステル ホステル きれいな。

0 monosubo kiree (9 hnn)
ものすごく きれい。

mada taqte icinensika taqtenaisi ne
まだ 建って 一年しか 経ってないね。

9 aa sooka
ああ そうか。

0 kjonenno sigacukani taqta toko jasi monosuboo kiree jawa
去年の 四月かに 建った 所 だから。ものすごく きれい だね。

9 watasi iqpen hosuteru anoo asoko anoo dannourakaina (0 haa) an
わたし いっぺん ホステル あもう あそこ あの 壇の浦(屋島)かしら ある

nee heekenoo (0 haa) asoko iqpen iqtanja
ね 平家の あそこ(に)いっぺん いったのよ。

kiqtanai

汚い(わ)

- 0 aa soo
ああ そう。

iroiro anne hosuterudemo
いろいろ あの(の)ね ホステルでも。

- 9 haa nerareta moNja nakaqta
寝 寝られたものじゃなかった。

- 0 haa hee

- 9 anoo are sikihuwa doo sijahaqtaN
あの あれ 敷布は どう したの。

- 0 sona mono mo zenbu moqte ikanto
そんな もの(は)もう 全部 持って 行かないで

- 9 mukooode...
むこうで...

- 0 uN karite
うん。借りて。

nde moo kazoku doojoo desjoo
で もう 家族 同様 でしょう。

- 0 aa sooka
ああ そうか。

- 0 hona koto anmari ooki koede juutara ikeNkedone kooee jasi ne
こんな こと あんまり 大きな 声で 言ったら いけないんだけど公営だから ね。

soNnaa eekedomo sjokuzidaidakesika toraharahenkaqta (9 hee)
そんなのはいいけれど 食事代だけしか とらなかった。

zenbu tadaja (9 heee)
全部 只で。

narutosino koomuiNdesjo asukono rusuban ne
鳴門市の 公務員でし、 あそこの 留守番 ね。

- 9 soojo
そうよ。

daici sonna koto sitaa ikanjakedo ma iqcjoo (9 hnn) otecudai
第一 そんな ことを したら いけないんだけど。まあいちおう お手伝い

sitagetasi ne
してあげたからね。

zjocjuusanmitai sitagetasi (9 maa) sono kawarija
女中さんみたいに してあげたから そのかわりよ。

monosugoi ikisino hunega jurete nee sono aazisimakara narutoe
ものすごい(く)行きかけの 舟が ゆれて ね。 その淡路島から 鳴門へ

wataru ne icizikanbanbono hunega ne
渡る ね 一時間ぐらいの 舟が ね。

ano kjooto deru toqkara ne kjoowa ne tokusimaken konami juute
あの 京都(を)出る 時から ね きょうは ね 徳島県 小波 って

juutahaqtanja ne (9 hn)
言っていたの よ。

nde konami juutaa dositemo ncjotocjotogurai jato omoteta nee
で 小波 っていったらどうしても チョットチョットぐらい だと思ってた のよ。
(9 huun)

hositara monnosugoi jurenno
そしたら ものすごく ゆれるの。

hazimete anna hune noqtan
はじめて あんな 舟(に)乗ったわ。

9 hudandemojaro asoko hudandemo jurerun ja nee
ふだんでもでしよ。あそこ ふだんでも ゆれるのよ ね。

0 soo
そう。

9 nanka soorasiwa
なにか そうらしいわ。

0 oqkina konami ja naa juute juutetanjakedo nee
大きい 小波 なの ね って 言ってたの だけど ね。

mo uekara zenbu ne kabuqte nee (9 hnn)
もう上から 全部 ね かぶって ね。

umino mizuo kabuqte bicjabicjani naqte nee (9 heee)

海の 水(を) かぶって ビチャ ビチャ(1c) になって ね。

taqterarehenkaqta mon

立ってられなかったもの。

sugokaqta

ものすごかったわ。

omosiokaqtawa

おもしろかった。

kaerino hunewa mo zenzen jurehenkaqtasi nee

かえりの 舟は もう 全然 ゆれなかったし ね。

jaqpa jureta hooga omosiroi nee

やっぱりゆれた 方が おもしろい わね。

ija jawa jowaheNno

いや だわ。酔わないの。

un zenzen jowaheNkaqta (9 hNNN)

うん 全然 酔わなかった。

omosiokaqtawa

おもしろかったわ。

1 iqpaku

一泊？

2 eqto nee nihaku

ええと ね、二泊。

3 nihaku jaqtara murotode cja narutodesjo

二泊 だったら 室戸で いや 鳴門でしょ。

(違う)

4 narutode soomama zuqtoo itetan

鳴門で そのまま ずっと いたの。

5 a sookaa

ああ そうか。

6 kiN joobini iqte ne sono baN tomaqte dojoobi mo i hitobaN tomaqte
金曜日に 行ってね その 晩 泊って 土曜日(1c)もう ひとばん 泊って、

Nde niqcjoobi narutokooenNanka cureteqte moote ne Nde kaeqte

で 日曜日に 鳴門公園なんか(1c) 連れていって もらってね。で 帰って

kita
来たの。

9 a joru omosiroi^{ndesjo}
夜 おもしろいんでしょ。

0 dokoga
どこが？

9 anoo hosuteru jaqtara
あの ホステル だったら。

0 so miiti^{ngutoka} ne sjaharukedomo ima^{oro} are desjo hazure desjo
そう ミーティングとかね。するんだけど いまごろ あれでしょ 季節はずれでしょ。

(9 aa sooka huun) sonnaa uun hosuteraa^a kiteharahe^{Nno}
(ああ そうか ふうん) そんなら ホステラーが 来てないの。

9 aa sookaa
ああ そうか。

0 seezee niq^{cjoobi} cjoqto kijahaqtee rokuni^{ndurai} jahaqtadake
やっと 日曜日(に) ちょっと来てね。 6人ぐらい いただけ

jasi nee mo miiti^{ndumo} na^{nimo} nasi (9 hⁿⁿⁿ)
だからね もう ミーティングも なんにも なしよ。

takusan jaqtara ne sijahaqte omosiroikedo nee (9 so ja nee)
たくさん いたら ね して おもしろいけど ね。(そう ね。)

zenzen omosiroo nakaqta sojasi
ぜんぜん おもしろく なかったの だから。

nde nanka ootobaide niho^{niqsjuu} siteru otokonoko^a ite ne (9
で なにか オートバイで 日本一周 してる 男の子が いて ね。

huu^N) hndee iroiro hanasi sitahaqta
それで いろいろ 話を してたわ。

9 aa huneni ootobai nosete
舟に オートバイ(を)のせて？

0 jaqpari na^{nka} are cigau
やっぱり なにか あれ ちがう？

hweriibootomitain^{anni} noqte ikuno cigaukana
フェリーボートみたいなのに 乗って 行くの(と)ちがうかな。

nde nihoniqsjuu
で 日本一周。

okanega nakunaqtasi ne oosakamade iqte arubaito koekara
お金が なくなったからね 大阪まで 行ってアルバイト(を)これから

hitocuki surutoka jute juutahaqtakedo ne omosioi naato omouwa
ひとつき するとか 言っ 言っただけど ね。おもしろい なあと 思うわ

annan
あんなの。

9 soja naa
そう ね。

0 onna jaqtara dekihiNkedo nee
女 だったら できないけど ね。

9 dekihiN naa daiici hitorirjokooga dekihiNsi nee
できないね, だいいち 一人旅行が できないからね。

0 soja nee
そう ね。

sugoku tanosisoo jaqtawaa
すごく 楽しそう だったわ。

9 hNNN ii naa
い ね。

(16) 「ノートを貸して」

話し手

(略号)	(性別)	(年齢)	(職業)	(居住歴)
8	女	20台	大学生	はえぬき
9	〃	〃	〃	〃
0	〃	〃	〃	〃

解説： 女子大生ふたりのうちの後輩がノートを貸してもらう
約束をとりつけている。 演出である。

- 9 anoo asadasenseno nee nantjutaka na haika ano haikuno rekisino
あの 浅田先生の ね。 なんていったかな 俳諧 あの 俳句の 歴史の

nooto ne
ノート ね。

- 8 un
うん。

- 9 torahaqta desjo
取った でした。

- 8 un toqta
うん とった。

- 9 are kasite hosiiwaa
あれを貸して ほしいわ。

- 8 ano icuzidai jaqtaharuu haikukai
あの いつ時代を やってらっしゃる？ 俳句(諧)。

- 9 eqtoo kjoo cjoto mate icuzidaiqte are icukara hazimaru nee
ええと きょう。 ちよっと待って、いつ時代って、あれ いつから はじまる のかしら。

anmari kiitehen^Nsi wakarahren
あんまり 聞いてないから わからない(わ)。

8 anoo zuuto basjooja u ano henmade zugtoositeeno
あの ずっと 芭蕉や あの へんまで ずっと通してるのかしら。

9 hN hN

8 hositaa cjoodo aruwa
そうしたら ちうど あるわ

9 are kasitee
あれ 借して。

8 uN jokaqtaa
よかったら。

atasino ziide jometara ee
あたしの 字で 読めたら ね。

9 ija uresiiwa
いや うれしいわ。

ano maitosi iqsjojaqte nee ano koogii
あの 毎年 同じだって ね あの 講義。

8 a soo
あ そう。

9 naNka soo juutehaqtan
なにか そう 言ってたわ。

8 naNkaa rainenwa busonkara atoo jarimasu qte watasiran tokinja
なにか 来年は 蕉村から あとを やりますって 私たちの ときには

juutahaqtan^Njakedo
言ってらっしゃったんだけど。

9 watasitoko buson mada kitehen^N
わたしのところは 蕉村(は)まだ 来てない。

8 icine^N aidan^a arunojawa sora
一年 間が あるからだわ それは。

9 seja ne honna mata
そうね。 じゃ また。

8 motoe modogte cjoodo ee nee
もとへ もどって ちょうど いいわ。

9 sa

8 doo suu
どうする。

9 icu kasite morao
いつ 貸して もらおうかしら。

8 icu icudemo iikedo qto atasii kajoobito mokujoobii ikusi
いつ、いつでも いいけど っと 私しは 火曜日と 木曜日(に) 行くから。

9 hositaa mokujoobini tanomuwa
そしたら 木曜日に 頼むわ。

onegaisimasuu
おねがいします。

(17) 「東京弁と京都弁」

話し手

(略号)	(性別)	(年令)	(職業)	(居住歴)
8	女	20台	大学生	はえぬき
9	"	"	"	"
0	"	"	"	"

解説： 女子大生3人が京都弁と東京弁とを比較している。

- 9 tookjono kotobate cjoto kicuino nee gobiga kicuui cigauka
東京の ことばって ちよっと きついわけ 語尾が きつい 違うか(な)

watasi siran
私 わからない。

- 8 soja neen
そうね。

watasiwa tookjoono tookjoobende tookjoono onnano hitoa
私は 東京の 東京弁で 東京の 女の 人(が)

sjabeqtaharu cjuunowa anmari suqkija nai
しゃべってる というのは あんまり 好きじゃ ない。

- 0 soja nee cjoto kicui kanzi ja nee
そう ね。 ちよっときつい 感じ よ ね。

ndemo kjootono kjootoben otokono hito a sjaberahaqtara ijarasii
でも 京都の 京都弁(を) 男の 人が しゃべったら いやらしい
ne
わ。

hon'na koto nai
そんな こと ない?

8 ijarasii nee
いやらしい ね。

0 nee ija ja nee
ねえ いや よ ね。

8 soide omosiroi hanasisi hanasiga amajo nee (0 un) ano watasi
それで おもしろい 話 話が あるのよね。 あの 私が

gakusenzidai hokkaidoo rjokoo site kisjan nakade nee cjoodo
学生時代(に) 北海道(に) 旅行(を)して 汽車の 中で ね ちょうど
mukaigawani tookjoono dokono hitoka sirannjakedo nee ihaqte nee
向いがわに 東京の どの 人か わからないのだけど ね いて ね
hutari
2人。

nde sikirini nee kansaino onnana hitowa iidesu nee nante juuno
で しきりにね 関西の 女の 人は いいです ね なんて 言うの
jo'ne
よね。

de nanikasira omotara ija moo jasangjuute kotobaga kiree ja
でなにかしら(と)思ったら いや もう やさしくて ことばが きれいだ。

atasimo sontoki moo ijaa tookjoono onnana hitowa akankedo otokono
わたしも そのとき もう いや 東京の 女の 人は いけなけれど 男の
hitowa eewaa juute agetoitannjakedo ne
人は いいわ って あげといたんだけど ね。

nna sono hantain ne atasino sinruiga ne ano awazino hooni
それからその 反対に ね 私の 親類が ね あの 淡路の 方に
irunno ne
いるの よ。

de sono onnana hito nandakedo too no kjootokara kita otokono
で その 女の 人 なんだけど 京都から 来た 男の
hitoto onnasi kurasun naqtannone
人と 同じ クラスに なったのよね。

sono otokono hitotacia hakarazusino ... anino tomodaci jaqte ne
その 男の 人たちが 思いがけず 兄の 友達 だった

sorega hizjooni koo kiqcuinjane kjootobenga
それが ものすごくこう 度合がきついのね 京都弁が。

maa jasasii otokono hitoa kjahaqtaa juute biqkuri sita juute
まあ やさしい 男の 人が きたって 言って ビックリ した っ

kjootono otokono hitote jasasiite kiiterukedo annani juutomo
京都の 男の 人って やさしいと 聞いてるけど あんなに 言うとも

mowan kagtaa juute ne homeraretennoka kenasaretennoka wakarahrenne
思わなかった っね。 ほめられてるのか けなされてるのか わからないのよ。

9 watasiranoo ano are iciban hazimee haiqta toki nee iqkaiseen
わたしたちの あの あれ 一番 はじめに 入学した 時 ね、 一年生の

toki onnana hitoga minnaa ne acumaqte nani juwaharu juutara ne
とき。 女の 人が みんなが ね 集って 何(を) 言うかって いったら ね

kjootono otokono hitoqte ziki kee cukeharu juwaharu sooqkee
京都の 男の 人って すぐ ケー(を) つける(っ) 言うの。 ソーケー

toka nee ano scnna jasi mo ijarasiiwaa juute mata kee juutaharu
とか ね。 あの そんな だからもう いやらしいわ っ、 また ケー 言っている。

iqcumo juutaharu
いつも 言ってる。

konogorowa nee moo sakimawari site nee hode onnana hitoga mane
このごろは ね もう さきまわり(を) して ね、 それで 女の 人が まねを

sijaharu nee otokono hitono
する のよ 男の 人の。

sookee borokasuni juwaretaharuwa
ソーケー(男の人が) ポロカスに 言われてるわ。

8 cihookara kita hitowa hazimee tomadowaharukedo nee kedo ninen
地方から 来た 人は はじめは とまどうけれど ね。 けど 2年

nikaisegurai naqtara moo zjoozuni kjootoben cukaharu ja N
二回生ぐらいに なったら もう 上手に 京都弁を 使うは ね。

9 sonkaari koqcimo kawaruwa nee
そのかわり こっちも 変わるわ ね。

- 8 kjootobeNde nee keNka dekihiN iwaharu desjoo (9 huun)
京都弁で ね 喧嘩が できない(って) 言うで しう。
- okasite ne kjootobendemo nee kicui iikata suru hitotokaa anoo
おかしくてね。 京都弁でも ね きつい 言い方(を) する 人とか あの
- monosugo jasasii iikata suru hitoto iroiro ijaharusi
ものすごく やさしい 言い方(を) する 人と いろいろ いるから。
- 9 kjootobeNde keNka dekiru nee
京都弁で 喧嘩 できる ね。
- 8 soja jaqpasi jarunja moN nee
そうよ やっぱり やるんだ ものね。
- 0 moo siteru moN nee
もう してる ものね。
- 8 keqkoo
けっこう。
- 0 ndemo hoNtono naNka keNkate jaku jakuzano hito jara ne jaraharu
でも ほんとの なにか 喧嘩って ヤク ヤクザの 人 やら ね する
- keNka jaqtara kaNsaiBeMno hoDa kowaino cipauu
喧嘩 だったら 関西弁の 方が こわいんじゃない。
- tookjoobende papapa... qto ihammojorimoo necineciiqto nee
東京弁で パパッと 言うのよりも、 ネチネチっと ね
- iwaharu hooga kowai moowaa
言う 方が こわい(と) 思うわ。
- 8 soqkamo siraN naa
そうかも しれない わ。
- hoNtono kjootobeNte atasira mo siraN moN ne
ほんとの 京都弁って わたし達は もう 知らないものね。
- 0 siraN moN nee
知らない ものね。
- wakaraheN
わからないわ。
- 9 nakaMjoowa moosugo kibisiiN jate nee
中京は ものすごく 厳しい ですってね。

watasitoko moo iromna kotoba irimaziqterusii
わたし(の)所(は)もう いろんな 言葉が いりまじってるし。

8 nakagjono cikakudemo dame

中京の 近くでも 駄目?

9 watasitokowa nakanjoo cigausi nee cikakuu juutaqte moo osiroga
わたし(の)所は 中京(では)ないし ね。 近く たって もう お城が

aru nja naa atasitoko
あるの ね わたし(の)所は。

nde daibu hanareterusi

で だいぶ 離れてるし。

8 watasino tomodacide ne ano nakanjoono gohukujasanno nee

わたしの 友達で ね あの 中京の 呉服屋さんの ね

ozjosande jhaqtan

お嬢さんが いたの。

qtara obaasan kiiharuno jo ne ija obaasan oidejasu okaahan
そしたら おばあさん(が)来るのよ ね。 いや おばあさん いらっしゃい。お母さん!

obaasan oidejasita ee juute juwaharun ja
おばあさんが いらっしゃった わ (と) 言うのよ。

9 ija honto

いや ほんとう。

3 watasino hooni mukaqte hona ikoqkaa juunja

私の 方に 向かって 「それなら行こうか」って いうのよ。

sojasekaini nanja mono qko rjoomen cukaiwakehanne
それだから なにか もの(を)こう 両面(を)使い別けるの。

biqkuri sitawa asobini iqte

びっくり したわ 遊びに 行って。

9 watasira sonna zjoozuni joo cukawan oidejasitanante

わたしら そんな 上手に 使えない。 おいでやすなんて。

0 oidejasutoka ne sonna cukoota koto naiwa mmaretekara

おいでやすとか ね。そんな(こと)使った こと ないわ 生まれてから。

9 oidejasuwa cukauwa

「おいでやす」は 使うわ。

0 cukau

使う？

9 huN

うん。

0 ookinitoka juu

「おおきに」(ありがとう)とか 言う？

9 juu

言う。

0 soo

そう。

9 kaNnin e toka

「かんにんえ」(ごめんね)とか。

0 kaNninewa juukedo

「かんにんえ」は 言うけど。

9 soo

そう。

0 oidejasutoka sono okosijasutoka nee

オイデヤスとか その オコシヤスとか ね。

9 hNN

0 atasino otomodaci osjoobai ne sitehan no aqcino ano kuzjoono

あたしの お友達(が) 商売(を) してる の。あっちの あの 九条の

hoode ne

方で ね。

sosite jaqpari okjakusan kiahagtara aa ee hitoniwa okosijasus

そして やっぱり お客さん(が) 来たら いい お客には オコシヤス

juujaqte ne (9 hee)

って言うんだってね。

nde taisite becuni domo ee joona hitoniwa e oidejasuqte juu

で 大して 別に どうでもいい ような 人には オイデヤスって 言う。

9 ija jawa

いや だわ。

- 0 sona juutahaqta joo
そう 言ってたわ よ。
- 9 na atasi kaejoo
じゃ 私 変えよう。
- 0 sona honde atasira nee anmari juwahan juute juqtetanjakedo
それじゃそれで わたしたちね あんまり 言わないって 言って 言ってたんだけど。
- 0 watasi iqpen gihuno sinruino iee iqteta toki ne okjakusan
私 いちど 岐阜の 親類の 家に 行った時 ね お客さん(が)
kjahaqte ne hoite oidejasuqte cui detanja ne
来て ね、そして、オイデヤスって つい 出たのよ。
honna henna kao site ziroziro mirarete ne biqkuri site hiqkonde
そしたら 変な 顔をして ジロジロ 見られて ね びっくり して ひこんで
simota
しまった。
- 0 watasitokono hen ne warikata kitani cikai desjo
わたしのところの へんね わりに 北に 近い でしょ。
lositara anoo kami damookara ne obasan na urin kjaharuno N jasaija
そしたら あの 上賀茂から ね おばさんが 売りに 来るの 野菜や
asa toqta moō ne
あさ 採った もの(を)ね。
qtara maiasa gome Njasu okusaa N kjoowa jasai doodosuu juute
ったら 毎朝 ゴメンヤス オクサーン キョーワ ヤサイ ドードスー って
haiqte kjaharunjo nee
はいって 来るのよ ね。
are kiitara kjootorasii naate icudemo omouwa
あれを 聞いたら 京都らしい なあって いつでも 思うわ。
7 soo nee
そう ね。
3 anna juu hito mco sukunai mo N ne
あんな風に 言う人(は) もう 少い もの ね。
4 sukunai ne
すくない な。

- 8 waqka waqkai hitodemo iwaharuno
若い 若い 人でも 言うの。
- 9 heee
- 8 mada sanzjuu durai kai na
まだ 30ぐらい かしら。
- 9 ano dosute juunowa doonan anmari ii kotoba cigau njo nee tasika
あの ドスって いうのは どうなの、あんまりいいことばじゃ ないのよ ね 確か。
- 8 soodosuqte juuno saa dooka naa
ソードスって 言うの？ さあ どうか なあ。
- 9 demo kjootobenjasii
でも 京都弁だから。
- 8 becuni waruiqtomo omowahenkedo naa
別に 悪いとも 思わないけど ね。
- 9 sizenni kiitetara watasi doomo naikedo nanka hanasite ne dosudake
自然に 聞いてたら わたし どうも ないけど なにか 話してね 「どす」だけ
kiitara ne henna kanzi suru
聞いたら ね 変な 感じがする (わ)
- 8 isiki siqdasitara okasi nandemo kikoerusi
意識 しでしたら おかしく なんでも 聞こえるし。
- 9 sooja
そうよ。
- ano konaidakara jaqtoqtadesjo soo jantoka nee ne njante juuno'ga
あの こないだから (文字化) やってたでしょ。「そうやん」とかね。ね。ニャンと 言うのが
- joku dete kuru nee hnde moo okasiite nee watasi moo
よく でて くるわ。 で もう おかしくて ね。 わたし もう。
- mata njannjan njannjan juute omosioi
また ニャンニャン ニャンニャン と言って おもしろい。
- cukaqteru toki tokidoki dokiqtu suruwaa njannante juutee
使ってる 時 時々 どきっと するわ、 ニャンなんて 言うと。
- 8 mae iqpen iede teepurekoodaa kakeqpanasi sitoita koto annjanee
前 いっぺん 家で テーブルコーダー (を) かけっぱなし (の) しといた ことが あるのよね。

ieno hito juutaa nee jaqpasi kjootoben marudasi jawa
家の人 っていったらね やっぱり 京都弁 まるだし だわ。

9 hee

3 ikura nani sitemo ne
いくら なに しても ね。

0 tookjoobenno hanasi wakarahren ne
東京弁の 話 わからないね。

0 tookjooben
東京弁。

0 tookjoobenno hanasi
東京弁の 話。

anoo tookjooben nee kicuu kikoerunjaa
あの 東京弁 ね きつく 聞こえるのよ。

0 un
うん。

3 konaidamo iqteqta njakedo ne ke nka siteharumitai kikoenno jo ne
こないだも いったのだけど ね 喧嘩 してるみたい (て) 聞こえるのよね。

0 un
うん。

2 mo pon pon ponto koo kotobao naqeteruqte juu kanzi ja ne
もう ポン ポン ポンと こう 言葉を 投げるって いう感じ よ ね。

0 soidemo watasiraga tookjooe iqte nee hnde tookjoono onnaro
それでももう 私たちが 東京へ 行ってね。 で 東京の 女の

hitoga anmari tookjoobende sjabeqteharuto nee moosugoo
人が あんまり 東京弁で シャべってると ね。 ものすごく

reqtookanmitai kanzihiin
劣等感みたいな (ものを) 感じない?

3 un soo ja ne
うんそう よ ね。

0 kanziru ne
感じる ね。

7 hon hnmani oinanja
ほん ほんとに いらっしゃいよ。

5 iqtajan konaída
いったじゃないこのあいだ。

iihiNkaqtajaroo
いなかっただろう。

7 soo ja ano tokinaa N iihiNkaqtasii
そうね。あのときは うん 居なかったから。

8 aqtoosarete simote tazitazitazitazi...
圧倒されて しまって タジ タジ タジ タジ ...。

0 nee soo jaa
ね そう よ。

wazato kjootobende sjabeqtari surukedo jaqpari nanka ne nanka
わざと 京都弁で シャベったり するけど やっぱり なにかね なにか

cjoqto ne kanziruwa
ちょっとね 感じるわ。

非 売 品

1969年3月

国立国語研究所 話しことば研究室 発行

東京都北区稲付西山町